

EL SALVADOR Investiga

CONCULTURA • Revista Semestral • 2009

Año 5 • Edición No. 9

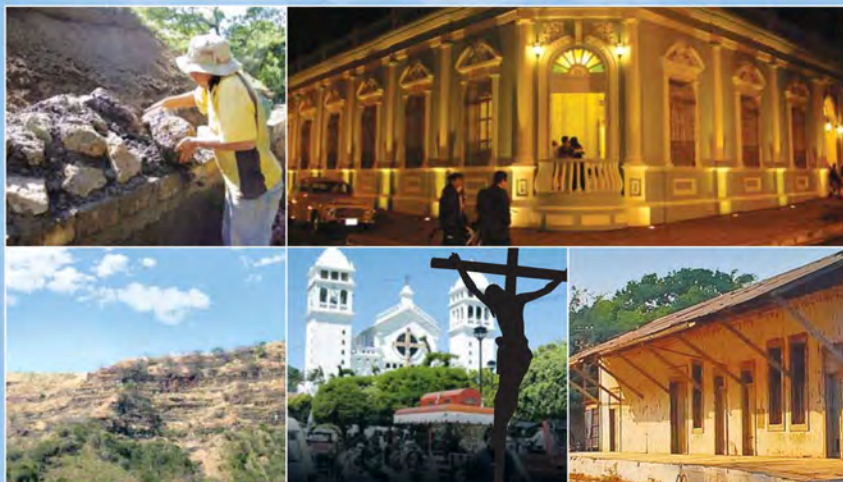
RESCATE

DE LA IMAGEN URBANA DE
LOS CENTROS HISTÓRICOS DE
EL SALVADOR



EL CRISTO
NEGRO
DE JUAYÚA

EL SALVADOR Investiga



CONTENIDO

03 Presentación

04 RESTAURACIÓN
E INVESTIGACIÓN
ARQUEOLÓGICA DE
ESTRUCTURA 5 DEL
PARQUE ARQUEOLÓGICO
CASA BLANCA
CHALCHUAPA,
EL SALVADOR

28 RESCATE
DE LA IMAGEN URBANA DE
LOS CENTROS HISTÓRICOS
DE EL SALVADOR

35 VIDA ENTRE
MONTAÑAS

40 EL CRISTO
NEGRO
DE JUAYÚA.

47 LINEAMIENTOS DE
CONSERVACIÓN
Y PROPUESTA
DE ZONIFICACIÓN DE
NUEVO USO CULTURAL
PARA LA **ESTACIÓN
FERROVIARIA** DE
LA CIUDAD DE ARMENIA,
SONSONATE.

CONCULTURA

CRÉDITOS:

Federico Hernández Aguilar
Presidenta

Lic. Ricardo Bracamonte
*Director Nacional de Promoción y
Difusión Cultural*

Lic. Nohemy E. Navas-Moscoso
*Directora de Proyección de
Investigaciones*

Lic. Mario Colorado
Editor

CONSEJO EDITORIAL:

Lic. Pedro Escalante Arce
Investigador de Historia

Dr. Ramón D. Rivas
Antropólogo

Lic. José Heriberto Erquicia
Arqueólogo

Lic. Héctor Ismael Sermeño
Director de Patrimonio Cultural

Lic. Marta Rosales
*Coordinadora de Investigación
Artística*

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN:

Alexander Alvarenga
alex.part2@gmail.com

Proyección de
Investigaciones,
Edificio A-5,
segundo nivel.
Centro de
Gobierno
Tel. 2221-4439

e-mail: investigaciones@concultura.gob.sv



Cuando este servidor fue designado Presidente de CONCULTURA, la institucionalidad cultural del país mantenía un largo silencio editorial alrededor de las investigaciones que en el sector se producían. Conscientes de este vacío, asumimos el reto de concebir y diseñar una publicación que pudiera poner al alcance del mundo los aportes de la investigación cultural salvadoreña.

El primer paso fue crear la estructura técnica necesaria para llevar a cabo el proyecto. Luego, tras el nacimiento del Departamento de Investigaciones, buscamos a la persona idónea para encabezarlo. La llegada de la licenciada Nohemy Navas permitió que la nueva instancia se asegurara de mantener, desde el principio, un ritmo apropiado de trabajo.

Fue así como nació "El Salvador INVESTIGA", con el apoyo de un grupo de calificados profesionales de la cultura nacional que formaron parte de su primer Consejo Editorial, sobresaliendo entre ellos el historiador Pedro Escalante Arce (Premio Nacional de Cultura en 2004 y, sin duda, el más ilustre investigador histórico de nuestro país), el antropólogo Ramón Rivas (también Director del Museo de Antropología de la Universidad Tecnológica) y el escritor, historiador y crítico de cine Héctor Ismael Sermeño, actual Director Nacional de Patrimonio Cultural.

El resultado ha sido la ininterrumpida secuencia de una revista que ya alcanzó los nueve números y que se ha convertido, por derecho propio, en la única publicación periódica de investigaciones culturales en El

Salvador. El departamento que lidera la licenciada Navas, además, mantiene al aire una revista radial diaria, colabora activamente en la proyección de las actividades semanales de CONCULTURA y apoya los esfuerzos que hacen, en conjunto, dos instancias también creadas durante esta administración: la Unidad de Producción Radial (a cargo del productor Mauro Arévalo) y el Departamento de Audiovisuales (a cargo del cineasta Jorge Dalton). Todo lo anterior bajo la dirección general del licenciado Ricardo Bracamonte, a cuyo cargo se encuentra la promoción y difusión cultural de nuestra institución.

Gracias a "El Salvador INVESTIGA", numerosos trabajos culturales han podido ser compartidos con otros especialistas, no sólo de nuestro país, sino del planeta entero. De hecho, gracias a la colaboración que desde un inicio recibimos del Ministerio de Relaciones Exteriores, así como de que cada funcionario de CONCULTURA que viaja al extranjero, nuestra revista ha llegado a buena parte de las bibliotecas, foros y espacios culturales de Latinoamérica, Estados Unidos, Europa y Asia, convirtiéndose no sólo en un espacio pionero de difusión, sino en una verdadera herramienta de promoción internacional de nuestra cultura.

Con estas palabras, que también constituyen el saludo de despedida de este servidor a los lectores de nuestra publicación, vaya mi agradecimiento a todos los que han hecho posible esta primera etapa de vida de "El Salvador INVESTIGA", deseando que su trayectoria cubra incontables años en el futuro.

Federico Hernández Aguilar.
Presidente de
CONCULTURA
(2004-2009).



Restauración e Investigación Arqueológica de Estructura 5 del Parque Arqueológico Casa Blanca Chalchuapa, El Salvador

Masakage Murano/Arqueólogo



Figura 1 Principales sitios arqueológicos de Mesoamérica y las tres regiones mayas



Figura 2 Mapa de El Salvador y ubicación de Chalchuapa



INTRODUCCIÓN

El Parque Arqueológico Casa Blanca se localiza en el Municipio de Chalchuapa, Departamento de Santa Ana, zona occidental de El Salvador (Fig.1 y 2). En Chalchuapa existen varios sitios arqueológicos tales como Tazumal, El Trapiche, Peñate, Las Victorias, entre otros, los cuales confirman el ente potencial adquisitivo de la zona. El Sitio Arqueológico Casa Blanca, ubicado en esta región, se encuentra a unos 700 metros sobre el nivel del mar, situado aproximadamente a 900 metros al norte del Sitio Arqueológico Tazumal (Fig.3).

En Casa Blanca actualmente se pueden observar tres estructuras prehispánicas restauradas y tres montículos. La Estructura 5 está ubicada en el sector norte de dicho parque (Fig.4). Según los resultados de las

investigaciones arqueológicas anteriores, la Estructura 5 consiste en tres fases de construcciones nombradas desde la más reciente "5a", "5b" y "5c" (Ohi2000a): Las primeras dos pertenecen al período Clásico Tardío, y la 5c pertenece al período Preclásico Tardío.

Hace unos años se inauguró el museo construido en estilo colonial en el año 2002 con el objeto de exhibir los hallazgos de las investigaciones para el público en general. Desde Diciembre de 2006 fue abierta, además, "la ventana arqueológica", una porción de subsuelo del parque en la que se puede observar las bases de las construcciones prehispánicas. Dichas instalaciones y las estructuras prehispánicas ubicadas dentro del parque, contribuyen a su uso turístico y educativo.

Por otro lado, recientemente se estaban expandiendo las áreas dañadas en dichas estructuras prehispánicas, en especial las de la Estructura 5. Por tal razón, se elaboró este proyecto, organizado por el Comité de Restauración del Templo Santiago Apóstol, por el Departamento de Arqueología de la Dirección Nacional de Patrimonio Cultural del Consejo Nacional para la Cultura y el Arte (CONCULTURA), y por los Voluntarios Japoneses (JOCV) de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA), desde el 5 de noviembre del 2007 hasta el 21 de diciembre del mismo año.

En la Estructura 5 se encontró el piso parcial de la Estructura 5d, que es más antigua que la 5c. Se reconfirmó el proceso y manera de construcción de las Estructuras 5a, 5b y 5c, y se aclararon las causas principales de los daños de la Estructura 5.

ANTECEDENTES

Anteriormente el área de Casa Blanca había sido un cafetal (Longyear1944:17). Un sendero de la Finca de café cortó el lado oeste de la Estructura 5 y "adoberos" habían realizado la extracción de la tierra del sector oeste, sur y sureste de la misma arquitectura (Sharer1978a:88 y 100).

En 1954, 1968 y 1969 se realizaron los primeros y más extensos reconocimientos en la zona, en donde se recolectaron piezas arqueológicas. En 1968 se excavó la Estructura 5 por R.J. Sharer, arqueólogo de la Universidad de Pennsylvania (Sharer1978a:88), con el objetivo de conocer la forma de las estructuras, materiales arqueológicos y el proceso de construcción. Durante la excavación se encontraron parcialmente paredes y escalinatas originales de las estructuras, las cuales pertenecen a tres períodos, desde el Preclásico Medio, hasta el Clásico Medio (Fig.5), determinando que las últimas dos estructuras tendrían que pertenecer al Clásico Tardío (Ohi2000a: 39).

Como resultado se han logrado datos arquitectónicos de la Estructura 5. Sin embargo, no se

realizó ninguna restauración ni conservación de dicha arquitectura, al tiempo en que dejaron un túnel de sondeo dentro de la Estructura 5 sin rellenarlo.

Por lo tanto, durante el tiempo del Proyecto de la Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto entre 1997- 2000, la consolidación y restauración de las estructuras fue uno de los objetivos primordiales (Ohi2000a:16). Por ejemplo, los túneles de las estructuras prehispánicas practicados por los arqueólogos norteamericanos se rellenaron con tierra y piedras, compactándolas. Al mismo tiempo se consolidaron y se restauraron paredes y pisos de las estructuras encontradas en los sectores norte, sur y este de la Estructura 5, excavando nuevamente a fin de entender las características arquitectónicas (Fig.6). Como resultado, se aclararon las características arquitectónicas de las estructuras 5a y 5b, no obstante, no se pudo conseguir las informaciones necesarias de la estructura 5c.

En el proceso de consolidación y restauración de estas estructuras se colocaron adobes formando un muro de contención, sobre el

Figura 3 Mapa topográfico de la zona arqueológica Chalchuapa



Figura 4 Mapa topográfico del Parque Arqueológico Casa Blanca

Figura 5 Mapa de la área excavada por Sharer



cual se colocaron piedras cubriéndolas con repello de argamasas. Sin embargo, algunas partes superiores de las paredes consolidadas no fueron bien compactadas de forma adecuada por falta de tiempo, y eso permitió la filtración de agua lluvia tras el repello, provocando la caída del mismo en el lado norte, suroeste y sureste de la Estructura 5, ocurrido en septiembre del 2005. Debido a ello se elaboró un nuevo proyecto de cooperación entre CONCULTURA y JOCV/JICA en 2006 (Suzuki2007 y Ichikawa2007).

Se instaló un sistema de drenaje a los lados sur y este de la Estructura 5, y se sembró la grama sobre la misma.

Durante la ejecución del proyecto, se encontró el complejo escultórico conformado por una estela lisa y un altar al frente de la Estructura 5 (Fig.7).

Aunque con estos trabajos se solucionó el

problema de desagüe, quedó pendiente la restauración de las partes dañadas, por lo que fue necesario planificar y ejecutar el proyecto de restauración y consolidación de las paredes caídas en septiembre del 2005, con el propósito de conocer el estado

de conservación de la Estructura 5, aclarar las causas principales de los daños, restaurar y consolidar la parte dañada, conocer el estilo arquitectónico y el sistema constructivo, y finalmente aplicar el plan de "Ventana Arqueológica".



Figura 6 Mapa de la área excavada por Ohi



Figura 7 Mapa de la área excavada por Suzuki e Ichikawa



Figura 8 La pared dañada en el sector suroeste de la Estructura 5



Figura 9 La parte superior de la pared suroeste de la Estructura 5

OBSERVACIONES ANTERIORES AL PROYECTO, SOBRE EL ESTADO DE LA ESTRUCTURA 5

En la Estructura 5 se utilizó barro o tierra para la construcción, que consiste en dos basamentos. El basamento superior presenta una forma cruciforme en su planta. En las investigaciones anteriores se confirmó la secuencia arquitectónica de tres fases constructivas.

La parte caída en el colapso del 2005, en el sector suroeste mide 1.8 m de altura y 2.5 m de ancho (Figs.8 y 9). La del sector sureste mide aproximadamente 0.9 m de altura y 1.0 m de ancho (Figs.10 y 11). La del sector norte mide 1.0 m de altura y 4.5 m de ancho (Figs.12 y 13).

Esta pared fue restaurada por el proyecto de la Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto. Se levantaron muros de contención elaborados de adobe, sobre los cuales se aplicó el repello de argamasa. Sin embargo, el repello aplicado no fue suficientemente compactado, especialmente en la parte superior del muro se tiró de esta mezcla de materiales sin compactarse (Figs.9 y

11). Esta parte del repello estaba muy suave y frágil. Por tal razón entre el repello de argamasa y la superficie del muro penetraron fácilmente el agua lluvia y raíces de hierbas, los cuales podrían ser algunas de las causas que provocaron fisuras en el repello y la aparición de espacios entre el repello y el muro de adobes (Fig.13). En algunas partes de los sectores suroeste, sureste y norte, se observó que el repello estaba muy frágil.

Por otro lado, se encontró el repello dañado por el musgo, hierbas y sal. Esta parte del repello también estaba muy débil. Además se pudieron observar unos arbustos crecidos sobre la Estructura 5, cuyas raíces parecían estar afectando la estructura.

Por lo tanto, tenía que removerse el repello frágil y aplicar un nuevo repello, despejando musgos y hierbas. Sin embargo, según el resultado de la observación de la superficie de la estructura, no fue necesario cambiar los adobes utilizados como muro de contención, ya que todavía se encontraban estables.



Figura 10 La pared de la escalinata del basamento superior de la Estructura 5



Figura 11 La parte superior de la pared sureste de la Estructura 5



Figura 12 La pared dañada en el sector norte del basamento superior de la Estructura 5

PROCESO DE RESTAURACIÓN, CONSOLIDACIÓN E INVESTIGACIÓN ARQUEOLÓGICA

Se cortó la maleza para que se pudiera observar bien el estado de conservación de la Estructura 5, y se instalaron los puntos de referencia para hacer el levantamiento arquitectónico.

Se excavó el área indicada en la Fig. 14 para observar el estado de conservación de los adobes y el sistema constructivo de la subestructura 5c. Se colocaron dos calas de prueba, una ubicada atrás de la escalinata sobre el segundo piso (Pozo 1 y sus extensiones), la otra localizada atrás de la pared en el sector norte (Pozo 3). Al mismo tiempo se excavaron unos pozos de sondeo en el lado central-este del primer cuerpo de la Estructura 5 (Pozo 2, sus extensiones y Pozo 4), a través de los cuales se buscó el resto de la subestructura 5c.

Se colocó el techo provisional para mostrar los rasgos como "Ventana Arqueológica" (Fig. 15), considerado también como desagüe, ya que se encontró la subestructura 5c de buen estado en los pozos de sondeo ubicados en el lado este del primer cuerpo de la Estructura 5 (Pozo 2 y sus extensiones). En el Pozo 1 se encontró una subestructura más antigua que la 5c, que fue nombrada "subestructura 5d".

Se rellenó el área excavada, Pozo 1 y Pozo 3, con tierra, compactándola posteriormente. (Fig. 16) En el Pozo 3 se colocaron las piedras sobre el piso de la Estructura 5b como muro de contención a fin de reforzar el relleno. (Fig. 17)

Mientras se realizaban estas excavaciones, se planificó el trabajo de restauración y consolidación de la Estructura 5, dependiendo de su estado de conservación. Estos trabajos estuvieron bajo la supervisión del Sr. Ismael Girón Rodríguez, maestro de obra.

Se quitaron los musgos y las plantas pegadas a la superficie del repello de los muros de contención de la Estructura 5, usando espátula de madera y cuchara de albañil con mucho cuidado para que no dañara el repello original.

La estructura se liberó de maleza para hacer un espacio, que mide aproximadamente 30cm del ancho, para evitar el contacto con las raíces. (Figs. 18)

Se removieron las áreas de restauración dañadas, tales como repellos frágiles y despegados de los muros de contención hecho de adobe. Se limpió alrededor de los adobes para que el repello se adhiriera bien. (Figs. 19 y 20)



Figura 13 El espacio vacío entre el repello y los adobes en la pared norte del basamento superior de la Estructura 5



Figura 14 Mapa de la ubicación de los pozos excavados en este proyecto y las áreas excavadas anteriores

ESTRUC TURA 5

- Figura 15 Techo provisional ubicado en el sector oeste del basamento inferior de la Estructura 5
- Figura 16 Compactación de la tierra en el Pozo 1
- Figura 17 Colocación de las piedras como muro de contención en el Pozo 3
- Figura 18 Después de liberar la estructura de la maleza
- Figura 19 Remover áreas de restauración dañadas
- Figura 20 Después de remover áreas de restauración dañadas en el Pozo 3
- Figura 21 Colocación de las piedras sobre el muro de contención hecho de adobe
- Figura 22 Aplicación de la mezcla sobre las piedras
- Figura 23 Aplicación de la mezcla en los muros de contención hechos de adobe
- Figura 24 Compactación de la mezcla 1
- Figura 25 Compactación de la mezcla 2



Figura 15



Figura 16



Figura 18



Figura 17



Figura 19



Figura 20



Figura 21



Figura 22



Figura 23



Figura 24



Figura 35

Se colocaron las piedras medianas sobre las partes superiores del muro de contención hecho de adobe (Fig.21), y con ellas se cubrió la tierra frágil ubicada entre las paredes de las estructuras .

Se preparó la mezcla de argamasa con piedrín negro, barro de color café, tierra de color café (tierra de excavación) y cal. Sus proporciones son los siguientes: (piedrín negro) : (barro de color café) : (tierra de color café) : (cal) = 6 : 6 : 3 : 2. Sin embargo, esta proporción cambiaba de acuerdo con la condición ambiental. Por otro lado, se cuidó que no entraran semillas en la mezcla para que no crezcan dentro del repello o de la estructura restaurada.

Se repellaron los muros de adobe con la mezcla de argamasa (Figs.22 y 23), compactándola. (Figs.24 y 25) Se formaron dos capas, una fina y otra media fina. La mezcla media fina se usó para rellenarla, y la fina para formar la superficie del repello. Entre ellas la diferencia es el tipo de cal: La fina hecha de cal refinada tipo especial "Horcalsa", y la otra hecha de cal general "San Andrés".

EL PROCESO DE LEVANTAMIENTO ARQUITECTÓNICO

La agrimensura es fundamental para la investigación arqueológica. Para realizar el levantamiento arquitectónico con exactitud, primeramente se necesita instalar varios puntos de referencia; luego, calcular sus posiciones relativas a fin de utilizarlas para medir y dibujar la ubicación y la forma de los contextos arqueológicos.

En esta investigación, se utilizó una técnica de la agrimensura, llamada Travesía, la cual consiste en establecer las coordenadas horizontales "X" y "Y" de cada punto, midiendo el ángulo y la distancia entre dos puntos cada vez. Esto se puede realizar en tres formas: travesía cerrada, travesía conectada y travesía abierta. En este proyecto, se adoptó la travesía cerrada, ya que este es el método más adecuado para colocar los puntos de referencia en un sitio de poca extensión.

El proceso de esta travesía inició colocando los puntos arbitrarios de referencia, considerando los

mejores lugares para instalar estacas y medir los contextos arqueológicos encontrados en la excavación. En este proyecto se colocaron tres puntos de referencia nuevamente.

Se asignaron las coordenadas a los puntos arbitrarios de referencia colocados por nuestro proyecto, iniciando con la medida de la distancia y el ángulo entre dos puntos mediante el teodolito de rayos infrarrojos (TOPCON GTS-320FIIA). El margen de error admisible de la suma de los ángulos de la medida fue 20" n ("n" significa el Número de ángulos medidos).



Figura 26 Ubicación de los puntos de referencia

Después de la travesía, se hizo la nivelación de los puntos mediante el auto nivel, a fin de saber las coordenadas de Z de cada punto, es decir las coordenadas verticales, cuya unidad es "metro sobre el nivel del mar". En este proyecto, empezamos a medir desde el P1 como punto principal de la medida y obtuvimos los niveles relativos de otros puntos, luego se calculó el valor numérico absoluto de las alturas de cada punto. En la nivelación se requiere medir con mayor exactitud; el margen de error admisible de la suma de las alturas de la medida fue $10\text{mm} \cdot L(\text{km})$ ("L" significa la distancia total de la nivelación).

A través de la travesía y la nivelación, pudimos conseguir los datos numéricos de cada punto de referencia, que consisten en las coordenadas de X, Y y Z (Fig.26). Se colocó el teodolito sobre cada punto de referencia; se hizo el levantamiento arquitectónico de los contextos arqueológicos encontrados en la excavación.

En el campo se utilizó el teodolito de rayos infrarrojos (TOPCON GTS-320FIIA) y una computadora portátil (EPSON HC-100). Los datos obtenidos de los contextos arqueológicos por medio del teodolito fueron registrados en la computadora, transformándolos a datos tridimensionales de las tres coordenadas (X, Y y Z). Posteriormente, utilizando estos datos, se dibujaron tridimensionalmente los contextos arqueológicos por medio de una computadora personal (NEC LaVie LR700/D). Primero se utilizó la aplicación (SITE IV) para que los datos tridimensionales registrados en HC-100 se conviertan a datos de Microsoft Office Excel 2003; luego se convirtieron a datos de formato de DXF. DXF que es un formato utilizado en AutoCAD. Se utilizó AutoCAD2006. Al final, se utilizó Adobe Illustrator CS2 para la salida de dibujos.

La atención fue puesta al orden de medidas en cada detalle. Los datos de SITE IV no existen como punto mero en AutoCAD, sólo existen como línea uniendo cada dos puntos según el orden de medida. Por consiguiente es importante medir secuencialmente a lo largo de la forma de la estructura (Fig.27 A). Sin concentrarme en el orden de medida, podemos cometer el error de deformar la imagen real en AutoCAD (Fig.27 B). Los datos pueden revisarse y convertirse también en Excel. En la Fig.28 se indica el orden de medida de los detalles de un contexto arqueológico.

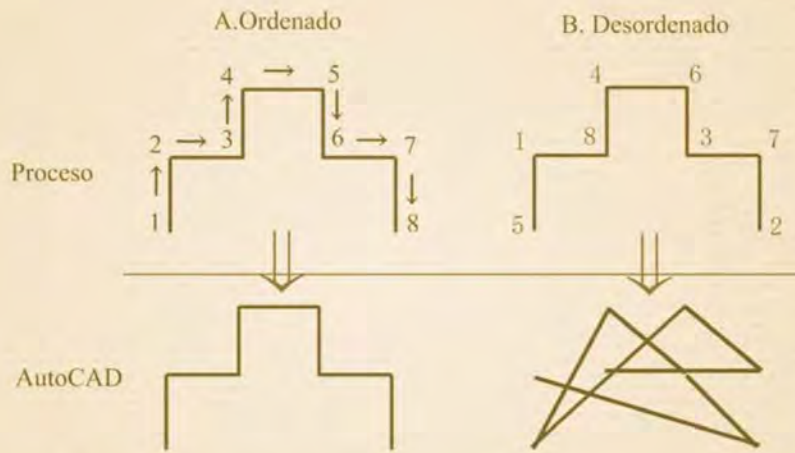


Figura 27 Levantamiento arquitectónico en campo y computadora

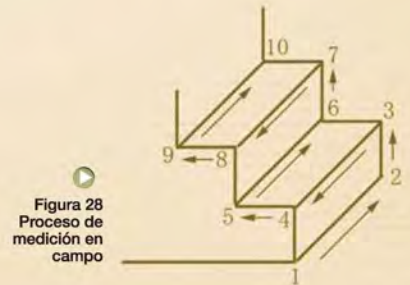


Figura 28 Proceso de medición en campo



Figura 29 Ubicación de las extensiones y las piedras encontradas durante la excavación en el Pozo 1

ESTRATIGRAFÍA

Pozo 1 y sus extensiones

En estos pozos se encontraron cuatro capas geológicas: La primera es la capa de tierra revuelta (humus), la segunda es la capa de tierra negra puesta por Sharer, la tercera es la capa de tierra café con muchos adobes relativamente ordenados y las piedras desordenadas (relleno de la Estructura 5b), y la cuarta es la capa de tierra dura de color café grisáceo (relleno de la Estructura 5d). En este pozo, no se pudo encontrar la capa que pertenece a la Estructura 5c, ya que se había quitado antes de construir la Estructura 5b.

Figura 30 Plano y cortes del Pozo 1

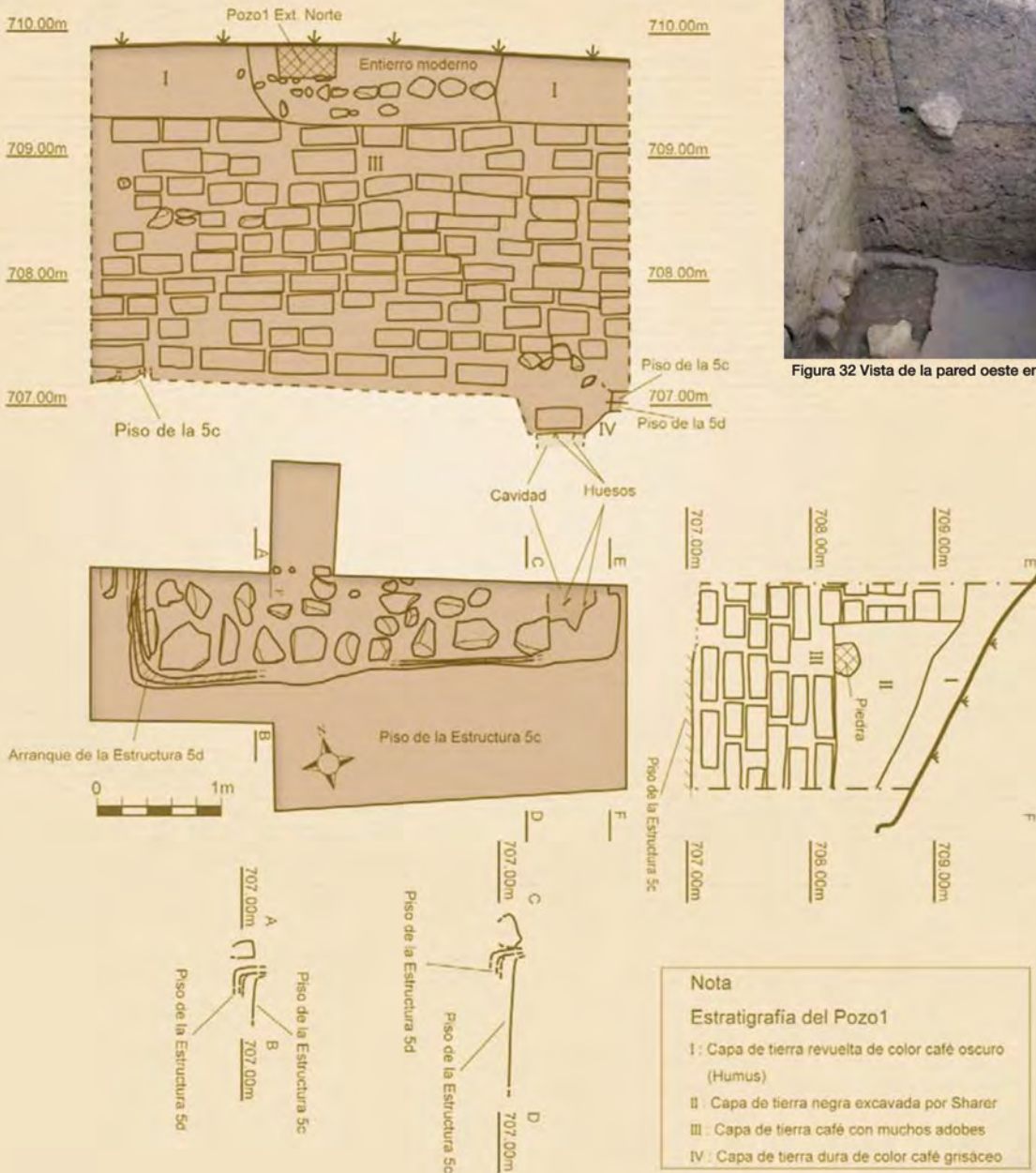


Figura 31 Vista de la pared norte en el Pozo 1



Figura 32 Vista de la pared oeste en el Pozo 1

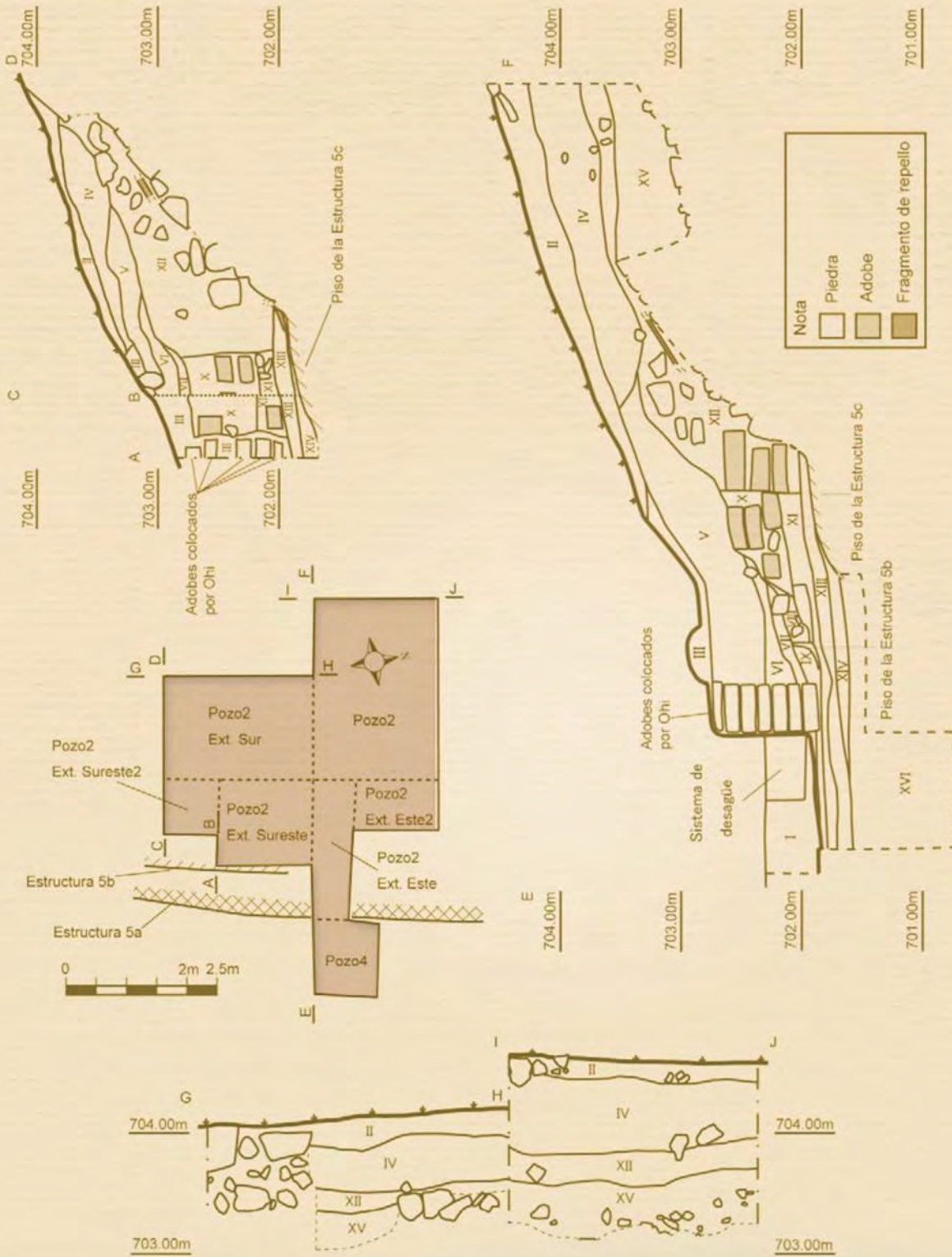


Figura 33 Ubicación de las extensiones y los cortes del Pozo 2



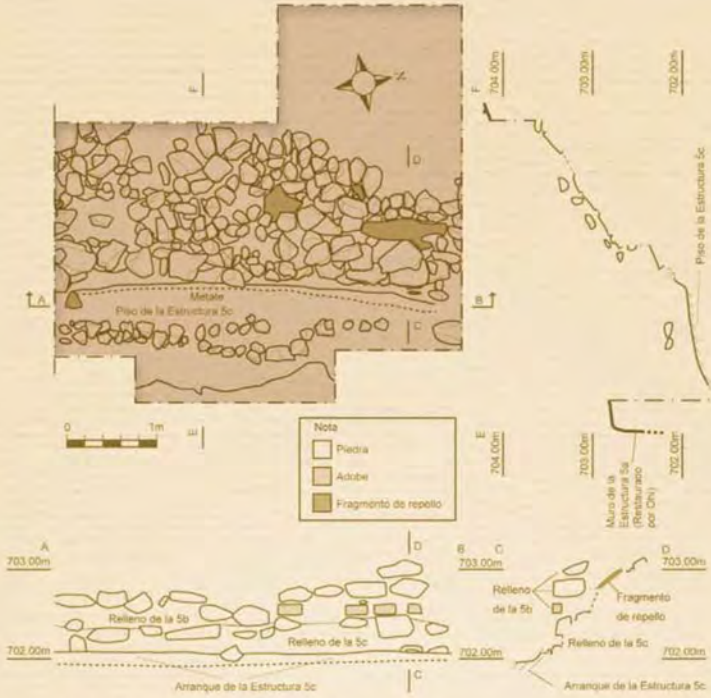


Figura 34 Plano y cortes del Pozo 2 antes de quitar las piedras ubicadas sobre la Estructura 5c



Figura 35 Plano y corte del Pozo 2 después de quitar las piedras ubicadas sobre la Estructura 5c

Estratigrafía del Pozo 2

- I : Capa de tierra café oscura suave (Humus)
- II : Capa de tierra café oscura (Humus)
- III : Capa de argamasa repellada por Ohi
- IV : Capa de tierra negra
- V : Capa de tierra café amarillenta
- VI : Capa de tierra negra muy dura
- VII : Capa de tierra café arenosa
- VIII : Capa de tierra café oscura con muchas piedrines y piedras
- IX : Capa de tierra café negra con piedrines
- X : Capa de tierra café grisácea
- XI : Capa de tierra café grisácea oscura con piedrines
- XII : Capa de tierra café con muchas piedras
- XIII : Capa de la ceniza volcánica (TBJ)
- XIV : Capa de tierra café oscura
- XV : Capa de tierra café con muchos fragmentos de cerámica y piedrines
- XVI : Capa de tierra café oscura con piedrines

Figura 36 Estratigrafía del Pozo 2



Figura 37 Vista del corte sur del Pozo 2



Figura 38 Vista del corte sur del Pozo 2 Extensión Este



Figura 39 Vista del corte sur del Pozo 2 Extensión Este y del Pozo 4

Pozo 2, sus extensiones

Se pueden observar dieciséis capas geológicas mostradas en la Fig.33. Se mostraron las características de cada capa en la Fig.36. La primera y la segunda son la capa del humus. La tercera fue restaurada por Ohi, utilizando la mezcla de argamasa, los adobes y un poco de ladrillo.

Aunque la cuarta, quinta, sexta y séptima capa podrían pertenecer a la Estructura 5a, basándose en el resultado de la observación de los contenidos, serían, mas bien, la tierra removida que el sistema constructivo de la estructura, ya que no contienen ningún adobe ni estaban compactadas como relleno. Otra posibilidad es que sea la tierra puesta por Ohi a fin de formar una pared restaurada.





Figura 40 Vista del corte sur del Pozo 2 Extensión Sur y Sureste2

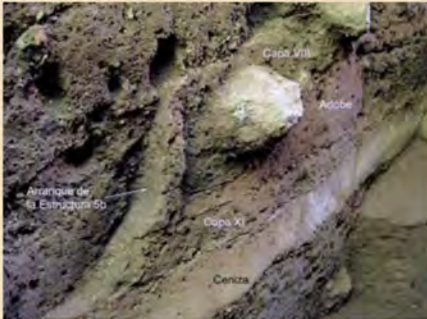


Figura 41 Vista de las capas en el corte sur del Pozo 2 Extensión Este



Figura 42 Vista del fragmento del repello ubicado debajo de la capa de ceniza volcánica



Figura 43 Vista del piso de la Estructura 5c, y las piedras lineadas ubicadas sobre la ceniza

La octava capa no pertenece a la Estructura 5b, ya que cortó parcialmente un adobe que es parte del sistema constructivo de la Estructura 5b (Fig.41); además los contenidos y el color de la capa son similares a los de la novena capa que pertenece a la Estructura 5a. Sin embargo, no pudimos distinguir que ésta y la novena capa sean la misma, ya que la octava contiene más piedras que la novena. Por lo tanto, aunque la octava capa podría pertenecer a la Estructura 5a, hay otra posibilidad de que esta no pertenezca a la 5a, sino que sea la capa de la tierra removida.

La novena capa está debajo de la Estructura 5a y directamente contactada con el reverso del piso, por lo tanto, pertenece a la Estructura 5a.

La décima, undécima y duodécima capa son el relleno y el sistema constructivo de la Estructura 5b y sólo allí se encontraron los adobes. Sin embargo, todavía hay un problema pendiente sobre el orden cronológico entre estas tres capas geológicas. La única información fiable es que la undécima es más antigua que la décima. Excepto esto, no pudimos decidir qué capa es la más antigua de las tres. Por ejemplo, no se encontró adobe cortado ni alguna evidencia cortada por la otra capa; además no están una sobre otra. La décima y la undécima están al lado de la duodécima capa de manera horizontal, y la contactan. Además la orilla entre dichas capas no está inclinada sino casi vertical y recta. Esto podría indicar la posibilidad que se usó una tabla para sostener la tierra utilizada como relleno mientras construía la Estructura 5b, y que a lo largo de esta tabla se colocaron los adobes encontrados. Suponemos que podría ser primero la duodécima, luego la undécima, y por último la décima capa.

La decimotercera capa, llamada "Tierra Blanca Joven" (TBJ), es ceniza volcánica del Ilopango, que hizo erupción entre el período Preclásico Tardío (260±85d.c. (Sharer 1978c:210), 260±114d.c. (Sheets 1983:7)) o Clásico Temprano (408(429)536d.c.(Dull, Southon y Sheets 2001)). Según el resultado de la observación realizada por Shigeru Kitamura, Volcanólogo, Hirosaki Gakuin University (Personal comunicación con Kitamura 2008), la ceniza ha preservado la estructura geológica relativamente; por ejemplo, se puede observar que la partícula en el sector superior de la ceniza está fina, al contrario a la del sector inferior que está gruesa; además se puede observar dentro de la capa que la lapilli acrecional (Accretionary lapilli en inglés), es tipo pedrín volcánica hecha de ceniza. Por tal razón, podemos saber que no se había removido mucho la capa de ceniza volcánica por la lluvia y viento, y podría ser original. Por otro lado, debajo de ésta se encontró un fragmento del repello (Fig.42) y unos agujeros ubicados en el piso de la Estructura 5c (Figs. 43 y 44), unos de los cuales directamente la contactan. Esto significa que antes de caer la ceniza volcánica sobre la Estructura 5c, el piso ya no había estado en mantenimiento ni suficientemente limpio.

Se encontró la decimocuarta capa sobre el piso de la Estructura 5c y debajo de la capa de ceniza volcánica. Esto también indica que antes de la caída de la ceniza no se limpió ni se dio mantenimiento a la Estructura 5c (Fig.45).

La decimoquinta capa se encontró alrededor y debajo del piso de la Estructura 5c. Los contenidos y el color de ésta son casi igual que los de la decimocuarta.

La decimosexta capa es el relleno de la Estructura 5c. Está muy dura y contiene muchos fragmentos de cerámica y piedras. Sin embargo, no se encontró adobe. Por lo tanto, según el resultado de esta observación, podemos decir que, para construir la Estructura 5c, no se utilizó adobe sino tierra compactada y piedras.

Pozo 3

Se pueden observar cinco capas geológicas: La primera es la capa de tierra revuelta de color café obscuro (humus), la segunda es tierra negra puesta por Ohi, la tercera es tierra muy suave de color café claro con muchas piedras, la cuarta es tierra café con muchos adobes y pocas piedras, y la quinta es tierra dura de color café.

La tercera podría ser la capa de tierra removida, es decir la tierra de tipo humus, no parece la tierra original perteneciente a alguna estructura, ya que está bastante suave, ésta cortó a la cuarta capa que es el relleno de la Estructura 5a, y no contiene ningún adobe. En la parte inferior contiene muchas piedras grandes formadas a manera de muro que podría servir para que no se caiga ni se mueva la tierra, por lo tanto, aunque no tenemos alguna información escrita sobre esta capa, esta podría la tierra removida. La quinta es el relleno de la 5b.



Figura 44 La relación estratigráfica entre la ceniza, el agujero y el piso de la Estructura 5c



Figura 45 La capa de tierra café oscura ubicada entre la ceniza y el piso de la Estructura 5c



Figura 47 Vista del corte sur del Pozo 3

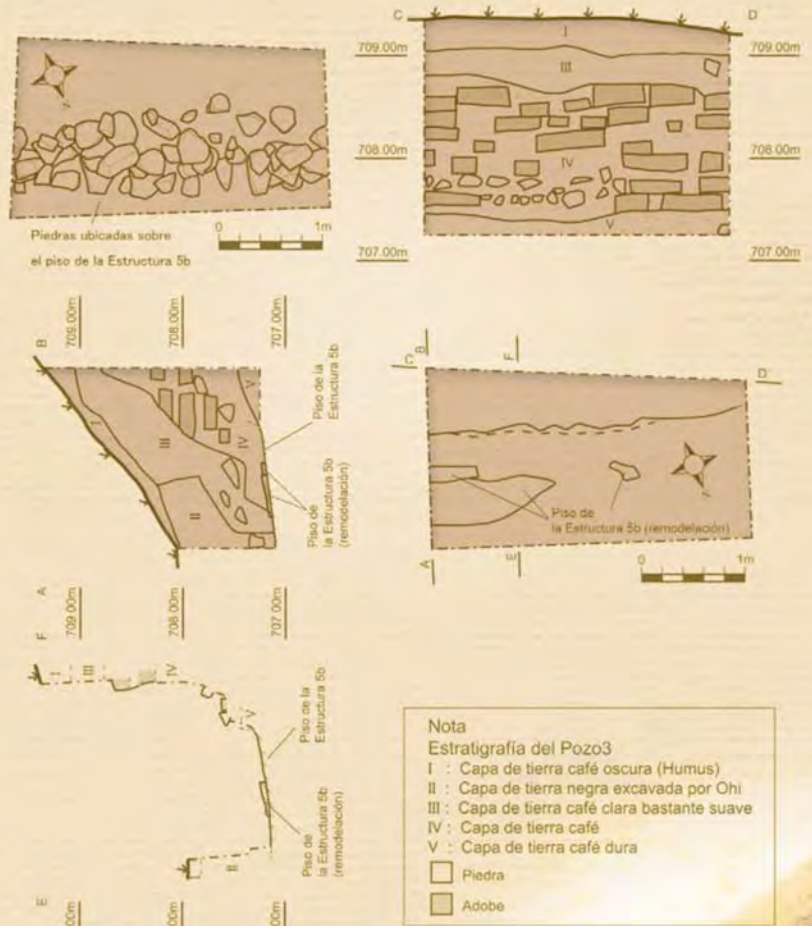


Figura 46 Plano y cortes del Pozo 3



Figura 48 Vista del corte oeste del Pozo 3



Figura 49 Vista del piso cortado de la Estructura 5c



Figura 50 Vista del piso cortado de la Estructura 5c y el arranque cortado de la Estructura 5d hacia norte

CONTEXTOS ARQUEOLÓGICOS

Pozo 1 y sus extensiones

a) Piso de la Estructura 5c (Figs. 30, 49 y 50)

Se encontró el piso de la Estructura 5c hecho de argamasa, ubicado debajo del relleno de la Estructura 5b, que está ligeramente inclinado, es decir, el sector sur del piso está un poco abajo del sector norte. El espesor es de unos 10cm. Se pudo observar la parte cortada de forma cuadrada en el sector norte del piso, que mide 0.80m de largo y 3.94m de ancho. En la orilla se encontró la huella del arranque de la pared de la Estructura 5c, que podría ser de la escalinata. Según el resultado de la observación de la orientación del eje de la subestructura 5c, podemos saber que hay cierta diferencia en las orientaciones entre el eje de la 5c, y el eje de la 5b y 5a. El de las Estructuras 5a y 5b es de unos 12 grados desviados de norte a este, mientras que el de la 5c está desviado unos 8 grados al este, es decir, la de las 5a y 5b está desviado ligeramente más al este que la de la 5c. Este resultado es diferente que la observación mencionada por Ohi (Ohi 2000d: 52).

Por otro lado, se puede observar un arranque cortado (Fig.50), en el sector noroeste del pozo, ubicado sobre el piso de la Estructura 5c. Aunque no pudimos conseguir mucha información sobre eso por el límite del tamaño de la parte encontrada, podría indicar la existencia del agrandamiento parcial de la Estructura 5c.

b) Arranque de la Estructura 5d (Figs.30, 50 - 52)

Uno de los nuevos hallazgos en este proyecto, es que la Estructura 5d es la más antigua de las estructuras encontradas. Se pudo encontrar el arranque parcial de la Estructura 5d, hecho de argamasa; mide 5cm, está ubicado debajo del piso de la Estructura 5c y casi no hay espacio entre ellos. En el sector este del pozo, el arranque está cortado y pegado con el piso de la 5c, por lo que no podemos saber su forma original ni completa. Sin embargo, podría tratarse del arranque de la escalinata de la Estructura 5d. La orientación del eje de la 5d es de



Figura 51 Vista del piso cortado de la Estructura 5c y el arranque cortado de la Estructura 5d hacia oeste



Figura 52 La relación estratigráfica entre el piso de la Estructura 5c y el arranque de la Estructura 5d

unos 8 grados al este, al igual 5c y 5d. Parte del arranque está pegada con las piedras encontradas en el sector norte del pozo y ubicadas debajo de los adobes de la 5b. Estas piedras podrían ser parte del sistema constructivo de la Estructura 5c.

Por otro lado, se encontró en el sector oeste del Pozo, tierra muy dura que tiene la forma como arranque de la pared (Fig.50), ubicada atrás del arranque de la 5c. Aunque no se pudo aclarar su función, suponemos fortalecía la pared de la 5c, o pudo ser una huella de la reparación de la pared.

c) Cavidad (Figs. 30, 53 y 54)

Se pudo observar una cavidad encontrada en el sector noreste del pozo, de unos 30cm de largo y 37cm de ancho. Su forma no está clara, pues continúa más hacia el norte. El relleno es tierra café obscura muy suave. Esta cavidad está ubicada debajo de la capa de adobes que pertenece a la Estructura 5b y también cortó la capa del relleno de la 5d. Por ello, podemos saber que la cavidad se hizo antes de que se construyera la Estructura 5b. Además, se





encontraron dos huesos de animales dentro de ella, que no se pudieron recuperar en este proyecto, y se dejaron en el mismo lugar para futuras investigaciones. Podría ser que la cavidad y los huesos encontrados tuvieran alguna relación con la ceremonia de construcción de la Estructura 5b.

Pozo 2, sus extensiones y Pozo 4

a) Sistema constructivo de la Estructura 5b (Figs.33 - 36, 41, 43, 55 - 58)

Como se ha dicho, las capas 10, 11, y 12 son el relleno de la Estructura 5b, aunque el orden cronológico entre ellas no está claro. Se pudo observar que el arranque y el piso de la Estructura 5b, hechos de argamasa, se hicieron sobre la undécima capa en la que se encontró el adobe cortado por la octava capa (Fig.41). También, en la décima y duodécima capa se encuentran los adobes relativamente ordenados (Fig.55). Además, se encontraron muchas piedras dentro de estas tres capas, la mayoría, encima del muro de la Estructura 5c; algunas de las piedras contactan directamente con el repello de esta estructura (Figs.56 y 57), o se colocaron sobre los adobes de la Estructura

5b ubicados encima de las piedras de la Estructura 5c (Figs.34 y 58). Se encontraron también muchas piedras colocadas de forma lineal sobre el sector este del piso de la 5c (Fig. 43), cuya función no está clara. Mientras se formaba el muro de la Estructura 5b, si se usó una tabla a fin de sostener la tierra puesta sobre el muro de la Estructura 5c. Las piedras alineadas se podrían utilizar como una marca para mostrar la posición de colocar la tabla o como un sostenimiento de ella. Por lo menos, se puede decir que estas piedras forman parte del sistema constructivo de la Estructura 5b. Según esta observación, podemos suponer que se inició el proceso de construcción de la Estructura 5b colocando piedras de forma lineal y una tabla sobre la capa de ceniza. Segundo, sobre la misma capa se colocaron adobes y mezcla de varias tierras a lo largo de la tabla. Luego, se pusieron las piedras con la tierra sobre adobes y el muro de la Estructura 5c, considerando la forma del muro de la estructura. Para finalizar, se colocó la mezcla de argamasa, a manera de repello, en la superficie de los ya mencionados materiales utilizados para la construcción, tales como piedras, adobes y la mezcla de varias tierras.

Figura 53 Vista de la cavidad encontrada en el sector noroeste del Pozo 3
 Figura 54 Vista de los huesos encontrados dentro de la cavidad en el Pozo 3
 Figura 55 Los adobes encontrados dentro de la duodécima capa en el Pozo 2
 Figura 56 La relación estratigráfica entre las piedras pertenecientes a la Estructura 5b y el repello fragmentado de la Estructura 5c
 Figura 57 Vista de las piedras de la Estructura 5b ubicadas sobre el repello y el muro de contención hecho de piedra de la Estructura 5c
 Figura 58 La relación estratigráfica entre los adobes de la Estructura 5b y el muro de contención hecha de piedra de la Estructura 5c

b) Estructura 5c (Figs. 35, 59 y 60)

Se encontró el piso y el arranque cortado del sector este de la Estructura 5c debajo de la capa de ceniza y la decimocuarta capa. En su plana se puede observar que la forma de arranque de la Estructura 5c posee la curva ligeramente hacia este (Fig.59). Según el resultado de la observación de los cortes del Pozo, el muro consiste en dos partes; la parte inferior es el muro vertical, cuya altura es de aproximadamente 50cm y la parte superior es el inclinado, cuyo ángulo mide aproximadamente 29 grados (Figs.35 y 60). Los elementos del sistema constructivo encontrado en ese sector de la Estructura 5c son: el piso, el arranque y el repello fragmentado hechos de argamasa, y también la tierra bien compactada cubierta con las piedras formadas como la pared inclinada. Por lo tanto, sabemos que para el proceso de construcción de la Estructura 5c primero, se puso la tierra, compactándose, considerando la forma del muro. Luego, se colocaron las piedras sobre la superficie de dicha tierra. Por último, se repelló con la mezcla de argamasa, con un espesor de aproximadamente 5cm.

Según este resultado, "las lajas" que se mencionaron por Ohi (2000d:56) pueden ser parte del sistema constructivo de la Estructura 5c.

Por otro lado, en el piso de la 5c se encontró el fragmento de repello y unos agujeros debajo de la capa de ceniza volcánica y la decimocuarta capa. Por consiguiente, antes de caer la ceniza volcánica sobre la Estructura 5c, posiblemente el piso de la misma ya no había estado en uso.

c) Concentración de las piedras (Figs.61 y 62)

En el sector oeste del Pozo 2, se encontró una concentración de piedras, ubicadas dentro o debajo de la decimosexta capa (Figs.61 y 62). Esta concentración continúa en todas las direcciones en el Pozo 2, y no podemos confirmar la forma completa ni su función, tampoco hemos distinguido la capa a la que pertenece, por el límite de tiempo del trabajo. Existen dos opciones para entender su función: Uno es que la concentración de piedras sea parte del sistema constructivo de la Estructura 5c o la Estructura 5d, aunque todavía no se ha encontrado evidencia de la existencia de la Estructura 5d en el Pozo2. La otra opción es que esa concentración tenga relación con una tumba o un entierro. Para decidir su función, será necesario excavar más profundamente.



Figura 59 Vista de la Estructura 5c encontrada en el Pozo 2
Figura 60 Vista del muro de contención hecho de piedra de la Estructura 5c
Figura 61 Ubicación de la concentración de piedras en el Pozo 2
Figura 62 Concentración de piedras encontrada en el Pozo 2

Pozo 3

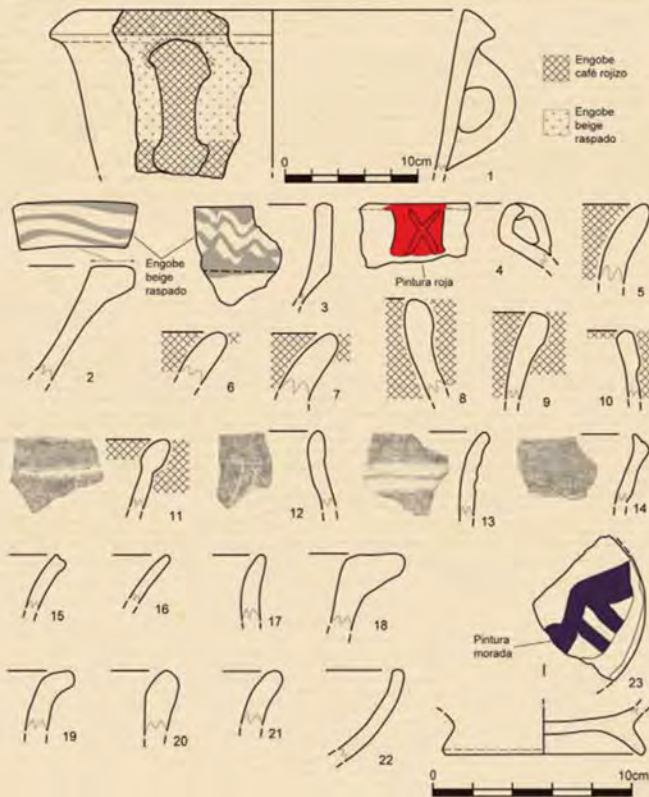
a) Estructura 5b (Figs.46, 47, 63 - 65)

La Estructura 5b está ubicada debajo de la capa de tierra café que contienen muchos adobes, que contacta directamente con la capa del relleno de la Estructura 5a (Fig. 47). Se encontraron el piso y el arranque cortado de la Estructura 5b en mal estado

de conservación; se pudo observar muchas grietas y parte quemada, además de un fragmento de repello hecho de argamasa ubicado sobre el piso (Figs. 63 - 65). Este fragmento posiblemente era parte de la Estructura 5b, o es una huella de agrandamiento de la Estructura 5b. Por otro lado, el piso está ligeramente inclinado, siendo el sector sur está más alto que el norte.



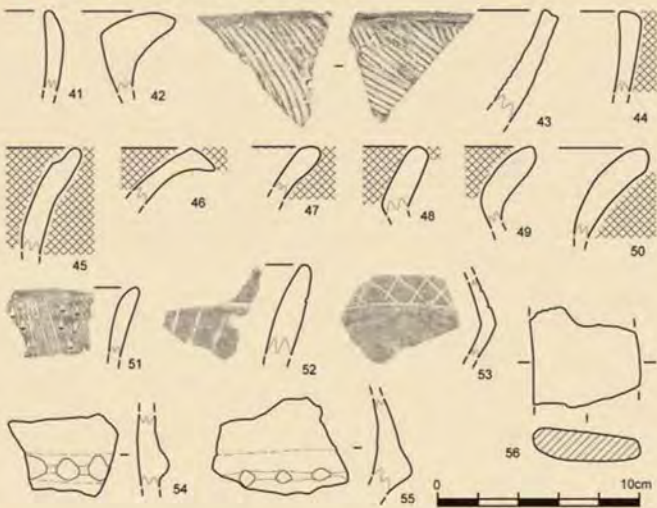
Figura 63 Vista del piso de la Estructura 5b y los adobes perecientes de la Estructura 5b encontrados en el Pozo 3
Figura 64 Vista del fragmento de piso de la Estructura 5b en el Pozo 3
Figura 65 Vista del piso quemado de la Estructura 5b en el Pozo 3



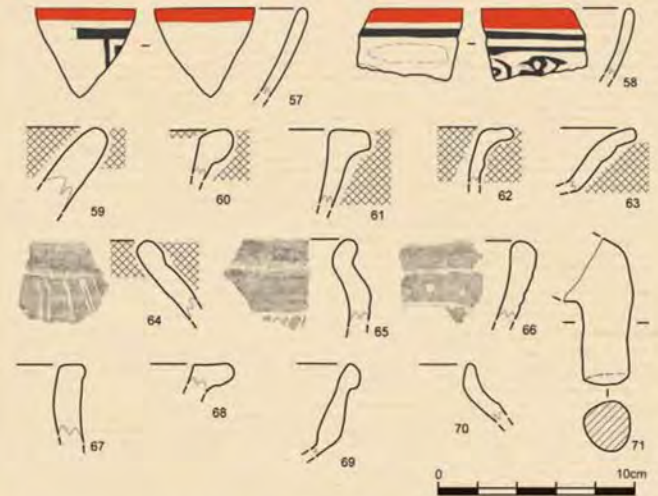
▲ Figura 66 Cerámicas de la pasta de color café pertenecientes a la Estructura 5b



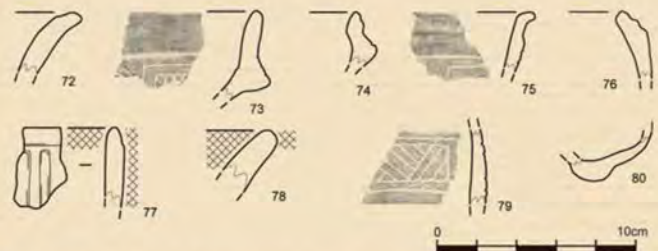
▲ Figura 67 Cerámicas de la pasta de color café con engobe anaranjado sobre crema pertenecientes a la Estructura 5b



▲ Figura 68 Cerámicas de la pasta de color café cremoso pertenecientes a la Estructura 5b



▲ Figura 69 Cerámicas de la pasta de color café rojizo pertenecientes a la Estructura 5b



▲ Figura 70 Cerámicas de la pasta de color café negro pertenecientes a la Estructura 5b

MATERIALES ARQUEOLÓGICOS

En los pozos excavados en este proyecto, se encontró una cantidad considerable de material arqueológico. Sin embargo, todos los materiales encontrados en los Pozos 3 y 4 fueron recuperados en más de una capa o capa de tierra mezclada. En los Pozos 1 y 2 también parte de los materiales arqueológicos encontrados, pertenecen a las capas de tierra mezclada.

a) Cerámica

Durante la investigación, no pudimos recuperar ninguna cerámica completa, únicamente fragmentadas. Por tal razón, utilizamos el color de pasta de la cerámica encontrada como un atributo principal de referencia para la clasificación. Como segundo atributo de referencia, utilizamos el tratamiento de la superficie de la cerámica (acabado y decoración).

Estructura 5b (Figs.66-70, 85-89)

La cerámica perteneciente a la Estructura 5b, encontrada dentro del relleno, se dividió en cuatro grupos: las pastas de color café, café rojizo, café cremoso y café negro. La mayoría pertenece al grupo pasta color café, siendo un cuarto del acabado de la misma de engobe anaranjado sobre crema, asociada con la decoración negativa de estilo Usulután. Aunque la pieza Número 72 posee una pasta de color café negro, ésta pertenece al grupo de Izalco-Usulután (Vea Sharer 1978c: 39-40). En el grupo de la pasta color café negro, se pueden encontrar unas muestras



Figura 85 Foto de la cerámica de la pasta café perteneciente a la Estructura 5b (Arriba: Exterior, Abajo: Interior)

cerámicas (66, 68 y 79) que poseen decoración incisa relativamente fina, y pueden corresponder al período Preclásico Tardío. Sin embargo, la cerámica de estilo Usulután y las que tienen decoración incisa fina en la pasta de color café negro, no son cerámicas pertenecientes al período más reciente en las cerámicas encontradas en las capas de la Estructura 5b. En el grupo de la pasta color café, se pueden encontrar cerámica (1, 2 y 3) con engobe beige raspado que pertenecen al grupo cerámico de Guazapa (vea *ibid*: 49). Se considera que posee una relación con el grupo cerámico de decoración negativa de estilo Usulután (Sharer 1978c: 127, Demarest 1988: 346-347) y puede pertenecer a los Períodos entre Preclásico Tardío y Clásico Tardío. Además, no sólo en el grupo de la pasta de color café sino de la de color café rojizo, se pudieron recuperar cerámica policroma (23, 57 y 58). Las piezas Número 57 y 58 pueden pertenecer al grupo cerámico Gualpopa, cuya característica es la decoración geométrica o la del elemento de grifo con pintura roja y negra sobre crema (Sharer 1978c: 51-52). La cerámica policroma aparece en el Período Clásico Medio en Chalchuapa (*ibid*: 127). Por tal razón, el período de construcción de la Estructura 5b, posiblemente pertenezca al Período Clásico Medio o más reciente. Tomando en cuenta la evidencia de haber encontrado cerámica policroma de tipo "Copador" dentro del núcleo de las Estructuras 5a y 5b durante el proyecto anterior realizado por Ohi (2000:58), consideramos que el período de construcción de la Estructura 5b puede ser el Período Clásico Tardío o más reciente.

La capa ubicada entre la ceniza volcánica y el piso de la Estructura 5c (Figs.78 y 90)

Aunque sólo pudimos recuperar un poco de cerámica en esta capa, se puede suponer el período de la misma. Se clasificaron en cuatro grupos: pasta de color café, café rojizo, café cremoso y café negro. En el grupo de la pasta color café, se encontró una pieza (Número 11), que posee decoración de engobe raspado sobre engobe grisáceo. Esta pieza puede pertenecer a los Períodos entre Preclásico Tardío y Clásico Tardío así como las piezas Número 1, 2 y 3. La pieza Número 13 es un soporte hueco y mamiforme. Este tipo de soporte se desarrolló desde el Período Preclásico Tardío (Sharer 1978c: 126), llegando a su clímax en el Período Clásico Medio (*ibid*: 127). Además de estas piezas, cabe mencionar la pieza Número 14, que es un soporte sólido de vaso ("Slab support" en inglés), posee una de las características importantes del Período Clásico Medio en Kaminaljuyú (Wetherington 1978: 133, Brown 1978: 155-156). Los períodos de estas cerámicas no son inconsecuentes con el nuevo dato cronológico mostrado por Dull, Southon y Sheets (2001).

Estructura 5c (Figs.79 y 91)

Las muestras encontradas dentro del relleno de la Estructura 5c, se clasifican en tres grupos: la pasta de color café, café rojizo y café negro. Aunque no se pudieron recuperar muchas muestras cerámicas en el proyecto, se puede observar que no hay evidencia perteneciente al Período Clásico ni Postclásico, sino al Período Preclásico, tales como decoración de pastillaje (2), engobe anaranjado sobre café (4, 5 y 6). El último atributo se relaciona con la decoración negativa de estilo Usulután. Sin embargo, no podemos distinguir si se aplicó dicha decoración en la misma por su mal estado de conservación. Aunque no se sabe el período concreto de construcción de la Estructura 5c por la poca información recuperada en este proyecto, basándose en dicha evidencia, se puede suponer que se construyó en el Período Preclásico.

b) Obsidiana

Aunque se encontraron varios artefactos líticos tales como metate, mano, hacha pulida y otros implementos hechos de obsidiana, un número considerable de ellos no tiene procedencia ni estrato originales claros, o fueron recuperados en las capas de tierra removida.

Las muestras encontradas constan de 128 obsidianas, como navajas prismáticas, navajas, raspadores, lascas, núcleos, taladros, entre otros.

Estructura 5b (Figs.80 y 92)

En las capas de la Estructura 5b, se encontraron 115 obsidianas tales como raspadores, núcleos exhaustos, navajas prismáticas, navajas, lascas y un posible taladro. Los raspadores constan de 12 ejemplares. Hay 5 ejemplares de forma oval (1 y 2) y 7 ejemplares de forma irregular que son navajas modificadas (3).

Se encontró un posible taladro que posee una punta en su extremo, este se trata de una navaja modificada (4). Fueron recuperados 3 núcleos exhaustos a los que se les aplicó la técnica bipolar en la percusión para hacer navajas prismáticas o navajas (5 y 6). Las navajas prismáticas (7-22) son muy representativas en los artefactos líticos encontrados en este proyecto. Un tercio de obsidianas encontradas en estas capas es de navaja prismática (33.9%=39/115). Todas las muestras de navaja prismática poseen las huellas de retoque o uso. Los restos en todas las muestras son de navajas y lascas, y cuya corteza se puede observar en 5 ejemplares de navajas y 4 ejemplares de lascas. Esto podría indicar la posibilidad de que la obsidiana fuera importada en su estado bruto. Además, podemos saber que aún la parte superior de obsidiana bruta se usó como navaja.

La capa ubicada entre la ceniza volcánica y el piso de la Estructura 5c (Figs.81 y 93)

En esta capa se encontraron 7 obsidianas que consisten en navaja prismática y navaja. Todas las muestras poseen una huella de retoque o uso. Aunque la muestra Número 5 posee la corteza, se puede considerar que se usó como una navaja.

Estructura 5c (Figs.82 y 94)

Se encontraron 2 navajas prismáticas y 2 navajas en las que se puede observar una huella de retoque o uso.

Todos los artefactos hechos de obsidiana recuperados en este proyecto provienen del relleno de las Estructuras 5b y 5c, y también la capa ubicada entre la ceniza volcánica y el piso de la Estructura 5c. Además son pocas las muestras que pudimos encontrar como para aclarar las características de obsidianas de cada capa, como su función, técnica de percusión, patrón cronológico de tamaño y forma, entre otros. Para lograr obtener este tipo de dato, sería necesario investigar más en las estructuras de esta zona y también alrededor de las estructuras en el futuro.

c) Figurillas y Objetos de barro

Se encontraron en las capas pertenecientes a la Estructura 5b y la capa ubicada entre la ceniza volcánica y el piso de la Estructura 5c. Obtuvimos 17 fragmentos de figurillas antropomorfas y zoomorfas, 2 objetos de barro y 1 fragmento de posible incensario. En las capas pertenecientes a la Estructura 5c no fue recuperada ninguna figurilla u objeto de barro debido al límite del tiempo de la excavación.

Estructura 5b (Figs.83 y 95)

Se encontraron 12 fragmentos de figurilla antropomorfa, 2 fragmentos de figurilla zoomorfa, 2 tios trabajados en forma de disco y un fragmento de posible incensario.

El Número 1 posee decoración de la mano y banda o pulsera. El Número 2 también posee decoración de la mano. Se encontraron 2 fragmentos de pierna sentada derecha que no posee ninguna decoración. Fueron recuperados 6 fragmentos de pierna parada en las que, exceptuando el Número 12, se pueden observar un faldellín con decoración (7,8 y 11) y sin decoración (9 y 10). El

Número 12 es un fragmento de pierna parada sin decoración, sin embargo, según el estudio mostrado por Ohi (2000: 133), su expresión es típica del Período Preclásico Tardío.

En cuanto a las figurillas zoomorfas se refiere, el Número 13 sería un silbato y el Número 14 una cabeza de animal, supuestamente una cabeza de perro. El Número 14 posee engobe crema en su superficie, y posiblemente es un apéndice de una vasija.

El Número 15 parece a un mango hueco de incensario. No se pudo observar ni engobe ni decoración.

El Número 16 es un tiesto retrabajado en forma de disco sólido, con engobe anaranjado sobre crema que es la misma característica de las cerámicas con decoración negativa de estilo Usulután. Posiblemente este tiesto fue parte de una vasija con esa decoración. El Número 17 también es un tiesto retrabajado en forma de disco. Se puede observar una

decoración incisa de tres líneas paralelas en el exterior y un engobe café en el interior. Posee una curva ligera en su forma, y probablemente también fue parte de una vasija.

La capa ubicada entre la ceniza volcánica y el piso de la Estructura 5c (Figs.84 y 96)

Fueron recuperados 3 fragmentos de figurilla antropomorfa que consisten en un cuerpo femenino y 2 piernas. En el Número 1 se puede observar el diseño de pecho y la decoración de un vestido o collar. El Número 2 es una pierna cónica que no posee engobe. El Número 3 también es una pierna con un diseño en el pie.



Figura 92 Foto de la obsidiana perteneciente a la Estructura 5b

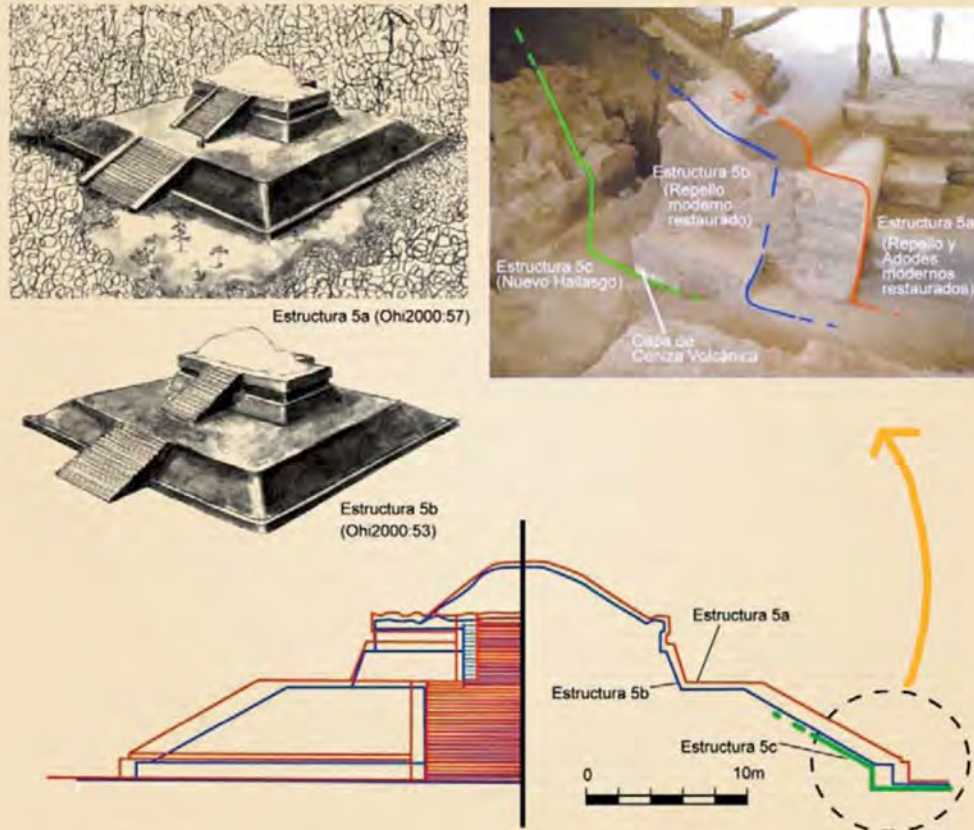


Figura 97
La secuencia
arquitectónica de
las Estructuras
5a, 5b y 5c

CONSIDERACIONES

Característica del sistema constructivo entre las Estructuras 5c, 5d y 5b

Uno de los objetivos de este proyecto era saber el proceso y el sistema de construcción de la Estructura 5c. Para lograrlo, hicimos la excavación con tres pozos de sondeo y sus extensiones (Pozos 1, 2, y 3). En los Pozos 1 y 2, se pudo encontrar la Estructura 5c parcialmente. En el Pozo 1 ubicado en el basamento superior de la Estructura 5, se encontró no sólo la Estructura 5c sino también la 5d, que es más antigua que las estructuras 5a, 5b y 5c. Sin embargo, por el límite del tamaño del Pozo, no se pudo confirmar completamente el estilo arquitectónico. Solamente encontraron el piso y el arranque cortado de la escalinata de la Estructura 5c, y el arranque cortado de la supuesta escalinata de la Estructura 5d.

Sin embargo, a través de la observación del interior de las escalinatas, podemos saber que las dos estructuras se han hecho de tierra compactada, sobre la cual se puso un acabado de repello de unos 10cm. No se encontró ningún adobe, por consiguiente, podemos confirmar la diferencia del sistema constructivo del basamento entre 5c, 5d y 5b por el uso de adobe como núcleo de

construcción.

En el Pozo 2 y sus extensiones, incluyendo el Pozo 4, ubicados en el basamento inferior de la Estructura 5, se aclaró la secuencia arquitectónica entre las 5a, 5b y 5c (Fig.97). El proceso de construcción de la 5c se inició con tierra compactada, considerando la forma de la estructura, sobre la cual se colocaron las piedras ordenadas, algunas de estas piedras parecieran "lajas". Al final, se repelló con argamasa compactándola como acabado de la pared y piso.

Sin embargo, en el sector oeste del Pozo 2, aunque se encontró la concentración de piedras ubicadas debajo de la capa que pertenecen a la Estructura 5c, en este proyecto no pudimos distinguir a que estructura pertenecen estas piedras. Si pertenecen a la Estructura 5c, su función puede ser de tipo núcleo de la Estructura, pero hay posibilidad de que se trate de otros tipos de contextos arqueológicos tales como entierro, fogón, entre otros. Para resolver este problema, es necesario excavar más profundo en el futuro.

Lo importante es que, en el Pozo 2 igual que en el Pozo 1, no se encontró ningún adobe para la contención del muro de la Estructura 5c. Por consiguiente, en el basamento inferior igual que en el basamento superior, se confirmó la diferencia del sistema

constructivo entre las 5c y 5b en el uso de adobe. También se puede señalar que en la Estructura 5b no existe el segundo paso arriba mencionado en el proceso de construcción, es decir, no colocaron las piedras ordenadas antes de poner el repello en la pared y el piso.

Otro punto que llamó la atención sobre la diferencia entre las estructuras 5c y 5b son las orientaciones de sus ejes, que están desviadas ligeramente más al este que las de las estructuras 5a y 5b. Además en la planta de la Estructura 5c se hace una curva en el arranque de la pared este, al contrario en la Estructura 5b, la forma de su pared en el mismo sector es recto. Aunque se pudieron encontrar las piedras del muro de contención de la 5b ubicadas sobre las piedras del muro de contención de la 5c (5b construida utilizando la 5c), hay cierta diferencia del sistema constructivo y el proceso de construcción entre ambas.

Las diferencias en la característica arquitectónica tienen relación con el período en las que construyeron. La 5c pertenece al período Preclásico Tardío o a un período anterior a este, pues se encontró debajo de la capa de ceniza volcánica (TBJ); no se han recuperado las cerámicas del período Clásico ni Postclásico, excepto del Preclásico, en las capas pertenecientes a la 5c. Al contrario, la



Figura 102 Vista de la parte dañada en el sector suroeste del basamento superior 1



Figura 103 Vista de la parte dañada en el sector suroeste del basamento superior 2

5b está ubicada sobre la capa de ceniza volcánica (TBJ), y se encontraron las cerámicas del período Clásico Tardío tal como cerámica policroma. Según este resultado, la 5b puede pertenecer al período Clásico Tardío o a un período más reciente.

Pese a estas diferencias entre 5b y 5c, cabe mencionar que la 5b se construyó sobre la 5c, intentando utilizarla deliberadamente para la construcción de la 5b. Aunque se aclaró la diferencia entre las 5c y 5b todavía quedó pendiente resolver sobre qué significan.

El abandono de la Estructura 5c

Se considera que al final del período Preclásico Tardío, ocurrió una disminución de la población y un abandono de las estructuras en la Zona Arqueológica Chalchuapa, debido a la erupción del volcán Ilopango (Sharer 1978c:210, Sheets 1983b y 1984), aunque dicha zona no fue deshabitada completamente (Demarest 1988:338-343). Sin embargo, los recientes estudios mostraron que en esa época, hubo un gran cambio y movimiento en las sociedades prehispánicas, no solo en las áreas afectadas por la erupción, sino también en varias áreas maya de las tierras bajas y altas; ocurrió el llamado colapso de la civilización Maya del período Preclásico (Aoyama y Inomata 1997:125). Estos datos indican que es necesario tomar en consideración no sólo la erupción sino también otras causas del colapso y abandono de las estructuras.

Con respecto al caso de Chalchuapa en el período Preclásico, Ohi (2000a:237) supone que la influencia de Teotihuacán fue otra de las causas que permitieron este abandono. Respaldo esta teoría está el hallazgo de una cerámica fragmentada de estilo Teotihuacán, que es un fragmento de vaso

cilíndrico trípode con soportes sólidos, que se encontró debajo de la capa de ceniza volcánica (TBJ). Sin embargo, por el límite de datos conseguidos en su proyecto, él no concluyó cual de las dos razones, la erupción o la llegada de Teotihuacán, fue la causa principal del abandono de la Estructura 5c (ibid.: 64).

En cuanto a este problema, Ichikawa (2007a:136) expresó una pregunta a fin de señalar una contradicción entre las edades de la erupción del volcán de Ilopango y la aparición del vaso cilíndrico, ya que se considera que la erupción ocurrió en el año 260 ± 114 d.c., en cambio, el vaso cilíndrico no apareció en la civilización de Teotihuacán antes de 300 d.c. (Aoyama y Inomata 1997:93).

Sin embargo, esta pregunta se puede resolver con nuevos datos mostrados por la investigación realizada por Dull, Southon y Sheets (2001). A través de una reevaluación de edad y análisis de nuevas muestras, ellos mencionan que la erupción se dató hacia 1605 ± 20 B.P., usando la datación del AMS carbono-14, luego se convirtió en la edad de AMS carbono-14 absoluto en la edad de calendario calibrada mediante el INTCAL98 (Stuiver et al. 1998), concluyeron que la erupción ocurrió aproximadamente en el año 408(429)536 d.c. (Dull, Southon y Sheets 2001: 28). Además suponen que la edad de la erupción pueda ser 425 d.c. como una hipótesis (ibid.: 37). Si se aplica esta nueva datación, la contradicción se puede resolver. No obstante este fechamiento todavía posee muchos problemas pendientes (Kitamura, Oda y Yamamoto 2007), por consiguiente la edad de AMS carbono-14, es decir, 345 ± 20 d.c. (1605 ± 20 B.P.) puede que sea aceptable por el momento con el objeto de comparar con los estudios e hipótesis anteriores mostrados

por Sharer (1978c), Sheets (1983b, 1984), entre otros, ya que la edad de carbono-14 fue utilizada en esos estudios. Aún este fechamiento puede ser una contestación en contra de la pregunta de Ichikawa.

Aunque Ohi señaló dos causas del abandono de las estructuras en el período Preclásico (Ohi 2000), la mayoría de los arqueólogos consideran que primeramente ocurrió la erupción del volcán Ilopango, que luego dañó a las sociedades prehispánicas y que estas posteriormente abandonaron las estructuras (Sharer 1978c, Sheets 1984).

Sin embargo, en cuanto al abandono de la Estructura 5c, pudimos conseguir nuevos datos. Aunque en las investigaciones anteriores realizadas en el Sitio Arqueológico Casa Blanca, se encontró la capa de ceniza ubicada directamente sobre el piso de la 5c, en nuestro proyecto, se encontró otra capa entre la ceniza y el piso de la 5c. Además, debajo de la capa, se encontró el repello fragmentado y unos agujeros en el piso de la 5c. Es decir, antes de la erupción, ya no se había hecho mantenimiento ni limpieza suficiente, por lo que suponemos que antes de la erupción ya habían abandonado la estructura por otras razones.

No obstante, no intentamos decir que hubo invasión por los teotihuacanos, ya que la cerámica de estilo Teotihuacán encontrada en el Sitio Arqueológico Casa Blanca es muy burda y su decoración no es tan sofisticada, en comparación con la cerámica encontrada en el sitio arqueológico Teotihuacán. Además, a pesar de que existía la estructura que tiene una característica arquitectónica teotihuacana, llamado estilo "talud-tablero", confirmada por Ito en el Estructura B1-1b del Sitio Arqueológico Tazumal de la Zona Arqueológica Chalchuapa (Shibata 2007:61), podemos señalar la diferencia de técnica



Figura 104 Después de la restauración en el sector suroeste del basamento superior



Figura 105 Después de la restauración en la escalinata del basamento superior 1

utilizada en la construcción entre Tazumal y Teotihuacán: En el Sitio Arqueológico Teotihuacán pusieron las lajas entre el talud y el tablero para que éste último no se cayera; por el contrario, en el Estructura B1-1b del Sitio Arqueológico Tazumal, no se utilizaron las lajas. Esta diferencia arquitectónica se puede observar en el interior de las estructuras, no así en el exterior. Aunque la semejanza de apariencia indica la influencia de otros lugares o intercambio de información, la diferencia de las características invisibles indican que no hubo inmigración o invasión. Por consiguiente, suponemos que la aparición de elementos de otros lugares indica que la gente local intentó introducirlos en su sociedad.

En sitios como Kaminaljuyú (Guatemala), la influencia de Teotihuacán apareció en el siglo III o más anterior (Henderson 1997: 135, Sharer 1994: 676). En varios lugares del área maya, se puede observar esta influencia de manera directa o indirecta en el período Clásico Temprano.

Demarest y Sharer (1986) mostraron que durante el período Preclásico Tardío, en el sector sureste de las tierras altas del área maya, hubo un vínculo cerámico nombrado "Providencia-Miraflores ceramic spheres", involucrando Chalchuapa, Kaminaljuyú, Bilbao, Monte Alto, Santa Leticia, etc. considerado como una red política y económica. En el período Clásico Temprano, se deformó esta red: Se disminuyó la semejanza cerámica entre Chalchuapa y Kaminaljuyú, en cambio se incrementó la similitud entre Chalchuapa y Copán (Sharer 1978c: 128). Es decir, en la sociedad antigua de Chalchuapa, durante el período Clásico Temprano, ocurrió una conversión de la red política y económica, se formó una nueva red con otros lugares.

Basándonos en lo anterior, nuestra hipótesis sobre el abandono de la Estructura 5c es que durante el período Clásico Temprano se cortó la relación política y económica del período Preclásico Tardío, se crearon nuevas relaciones con otros lugares como Copán; al mismo tiempo, hay posibilidad de que, dentro de los grupos locales de alta clase, un grupo nuevo tomara el poder político y económico, y este grupo utilizara e imitara los elementos de Teotihuacán para fortalecer su autoridad y poder. En otros lugares del mundo, hay varios ejemplos semejantes: se encontraron muchas sociedades del nivel chiefdom que introducen y utilizan los elementos de otras sociedades de nivel más alto (Leach 1970, Service 1971). En caso de la sociedad de Chalchuapa, hay

posibilidad de que este cambio provocara el movimiento del centro político y económico, desde Casa Blanca a Tazumal.

Después de ese movimiento, ocurrió la erupción del volcán Ilopango, y su ceniza cubrió la Estructura 5c que se había abandonado antes de la erupción que dañó a las sociedades antiguas física y biológicamente, causó la disminución demográfica en las mismas y afectó en la región de manera política y económica (Dull, Southon y Sheets 2001). Esto provocó la decadencia de la cultura del período Clásico Temprano en Chalchuapa, aunque esta área no fue abandonada totalmente (Sharer 1978c).

Sin embargo, esta hipótesis fue basada en los datos recuperados en la Estructura 5c, por consiguiente, solamente se puede aplicar para interpretar las acontecimientos ocurridos en la Estructura 5c. Posiblemente se pueden considerar varias interpretaciones en otros lugares sobre la historia y el cambio de la sociedad antigua. Para probarla se necesitan más investigaciones de manera profunda y amplia, tales como un estudio del patrón de asentamiento, estudio económico y político, estudio de la vida del público en general, etc.

Causa de los daños a la Estructura 5

Mientras se restauraban las áreas dañadas, se llevó a cabo una investigación por el Sr. Pedro Ismael Girón Rodríguez, Maestro de obra, con el objeto de aclarar la causa de los daños a la Estructura 5.

Generalmente se considera que la estructura hecha de barro se daña por causas como la sal, lluvia, clima, plantas, insectos, animales, humanos, entre otros. En las partes dañadas de la Estructura 5, frecuentemente se encontraron daños causados por plantas y sus raíces (Figs. 98-101). En la investigación realizada anteriormente por Kato (2002), se mostraron los daños causados por las mismas.

En este proyecto, por ejemplo, se pudo encontrar el daño causado por plantas en el sector suroeste del basamento superior de la Estructura 5 (Figs. 102 y 103). Las hierbas y sus raíces penetraron entre el repello de argamasa y los adobes del muro de contención, luego empujaron el repello despegándolo. Esto provocó fisuras y grietas en el repello y la aparición de espacios grandes entre el repello y el muro

de adobe. Por tal razón, se cayó parcialmente el repello en el sector suroeste del basamento superior de la Estructura 5. En otras partes dañadas también se encontraron los espacios entre el repello y el muro de adobe, y en casi todos los lugares donde había espacios se pudo encontrar penetración de hierbas, raíces de plantas y de los árboles más grandes.

Posiblemente la penetración de plantas pudo ser porque el repello aplicado en la parte superior del muro de adobe fue puesto sin compactarlo de manera ideal y suficiente. Por ello removimos el repello dañado que fue aplicado en el proyecto de Ohi, y nuevamente aplicamos la mezcla de argamasa compactándola a fin de formar un repello más sólido y duradero. Se muestra el estado actual de la Estructura en las Figuras 104-107. Este método y proceso es igual al que fue aplicado en los proyectos anteriores realizados en los sitios arqueológicos Tazumal y Casa Blanca (Girón y Ohi 2000, Kato 2002, Kato 2006). Sin embargo, basándose en el resultado de la evaluación del estado de la Estructura 5 y la condición ambiental realizada por Ismael Girón, se cambiaron los ingredientes y sus proporciones para hacer la mezcla de argamasa adecuada.

Se puede mejorar mucho el estado de conservación de la Estructura, a través de la remoción del repello dañado y la eliminación de plantas. Sin duda es importante también el mantenimiento diario como quitar la maleza, repartir la fisura, entre otros, con el objeto de evitar la penetración de plantas dentro de las estructuras prehispánicas a fin de conservarlas.

Por otro lado, se encontró daño causado por sal en el sector sureste del basamento superior de la Estructura 5. Aunque todavía no se ha caído ese repello, la sal también lo afecta. Además, se encontraron nidos de insectos en el sector noroeste del basamento superior. Si bien no pudimos observarlos dentro de la Estructura, los nidos pueden provocar la penetración de agua y raíces de plantas. Estos daños también son evitables o reducibles con el mantenimiento diario.

Según la opinión del maestro de obra, es necesario una revisión de manera detallada sobre todas las partes de las estructuras y una reparación en las áreas dañadas por lo menos una vez por año, y de preferencia ejecutar anualmente un proyecto de reparación y conservación ejecutada no sólo por arqueólogos, sino también por especialistas en conservación de patrimonios culturales.



Figura 107 Después de la restauración en el sector norte del basamento superior

CONCLUSIONES

Pudimos cumplir casi todos los objetivos. El área dañada de la Estructura 5 ya fue restaurada y consolidada a través de la remoción del repello dañado y se aplicó la mezcla de argamasa de nuevo compactándola de manera adecuada, ya que confirmamos que el muro de contención hecho de adobe colocado por el Proyecto de Ohi (2000) todavía es estable y sólo el repello restaurado del muro se dañó por las raíces de hierbas y árboles. Vale señalar que este tipo de daño encontrado en la Estructura 5 se puede resolver o disminuir a través del mantenimiento diario, como mantener la limpieza, cortar malezas y sus raíces, quitar el musgo, entre otros.

En torno al estudio de la característica arquitectónica, se aclaró la diferencia del proceso de construcción y materiales utilizado para la construcción entre las Estructuras 5c, 5d y 5b: Aunque en la construcción de la Estructura 5b se utilizaron los adobes como el muro de contención, al contrario, en las Estructuras 5c y 5d no se utilizaron los adobes, sino que se construyó sobre la Estructura 5c, utilizando primeramente tierra que luego fue compactada, considerando la forma de la estructura que se quería construir, sobre la cual se colocaron las piedras delgadas ordenadas. Al final, se puso repello con argamasa compactándola como acabado de su pared y piso. Todavía no podemos saber el trasfondo social e histórico de esta diferencia, por consiguiente, es necesario estudiar e investigar más en otros lugares en la Zona Arqueológica Chalchuapa.

Sin embargo, en cuanto al abandono de la Estructura 5c, se propone una hipótesis a fin de interpretar el movimiento social y político en la sociedad antigua, basándose en la evidencia recuperada por las investigaciones arqueológicas. En el período Preclásico Tardío, después del florecimiento cultural en la sociedad de Chalchuapa, ocurrió el traslado del centro político y económico de Casa Blanca hacia Tazumal, al mismo tiempo, se abandonó la Estructura 5c. Sobre este cambio, hay posibilidad de que exista influencia de Teotihuacán de manera indirecta en esta región. Luego, durante el período Clásico Temprano, la erupción del Volcán Ilopango y su ceniza dañaron a la sociedad parcialmente. Este evento provocó la disminución demográfica y produjo una interrupción en la construcción de estructuras. Luego, en el Período Clásico Tardío, se empezó a construir la Estructura 5b sobre la Estructura 5c que, en ese momento, todavía se podía observar parcialmente su forma, excepto el altar ubicado en el sector sur de la Estructura 5c. Aunque todavía falta mucha evidencia para aprobar esta hipótesis, la describimos como uno de los resultados de este proyecto, a fin de contribuir al estudio arqueológico en el futuro próximo.

Con respecto a la utilización de los resultados del proyecto para el público en general, colocamos el techo provisional sobre el Pozo 2 ubicado en el sector oeste del basamento inferior de la Estructura 5, con el objeto de abrir una "Ventana Arqueológica" para mostrar la secuencia arquitectónica en la Estructura 5 como un ejemplo de estructura prehispánica. Esto se podrá utilizar como un recurso educativo y turístico en el futuro, aunque se necesitará mucha preparación como colocación de paneles de explicación, capacitación para los guías, entre otros.

Bibliografía

- Aoyama, Kazuo y Inomata, Ken**
1997 *Arqueología de Mesoamérica. Arqueología en el mundo. No. 2.* Doseisha, Japón.
- Andrews, V., E. Wyllys**
1986 *La Arqueología de Quelepa, El Salvador.* San Salvador: Ministerio de Cultura y Comunicaciones, Viceministerio de Comunicaciones, Dirección de Publicaciones e Impresos. Traducida en español por Doña Myrna de Stein. Segunda edición. (1976. *The Archaeology of Quelepa*, El Salvador. Middle American Research Institute Publication No. 42. Tulane University, New Orleans)
- Brown, Kenneth L.**
1978 *The Ceramic of the Southern Half of the Valley of Guatemala.* En Wetherington, Ronald K. (ed.) *The Ceramics of Kaminaljuyu, Guatemala.* The Pennsylvania State University Press monograph series on Kaminaljuyu, Pennsylvania. pp. 151-172.
- Demarest, Arthur (ed.)**
1986 *The Archaeology of Santa Leticia and the Rise of Maya Civilization.* Middle American Research Institute Publication No. 52. Tulane University, New Orleans.
- Demarest, Arthur**
1988 *Political Evolution in the Maya Borderlands: The Salvadoran Frontier.* En Boone, Elizabeth y Willey, Gordon (eds.) *The Southeast Classic Maya Zone.* Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington. pp.335-394.
- Demarest, Arthur y Sharer, Robert J.**
1986 *Late Preclassic Ceramic Spheres, Culture Areas, and Cultural Evolution in the Southeastern Highlands of Mesoamerica.* En Urban, Patricia y Schortman, Edward (eds.) *The Southeast Maya Periphery.* University of Texas Press, Austin. pp. 194-223.
- Dull, Robert A., Southon, John R. y Sheets, Payson
2001 *Volcanism, Ecology and Culture: A Reassessment of the Volcán Ilopango TBJ Eruption in the Southern Maya Realm.* *Latin American Antiquity.* Vol.12, No.1. pp.25-44
- Girón, Ismael y Ohi, Kuniaki**
2000 *Estudio Analítico por la Técnica tradicional del Material de Repello y Adobe Prehispánicos. Chalchuapa. Memoria Final de las Investigaciones Interdisciplinarias de El Salvador.* Versión Española. CONICULTURA y Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto, Kyoto, Japón. pp.239-244.
- Henderson, John S.**
1997 *The World of the Ancient Maya.* Cornell University Press, Ithaca.
- Ichikawa, Akira (ed.)**
2007a *Informe. Inspección en el Parque Arqueológico Casa Blanca, Chalchuapa. Construcción del techo de Trincera-4N y Portón Principal.* En Ichikawa, Akira. (ed.) *Informe Final. Proyecto de Reparación de Drenaje alrededor de la Estructura-5.* JOCV/JICA y CONICULTURA. pp. 128-152.
2007b *Informe Final Proyecto de Reparación del Drenaje Para Alrededor de la Estructura 5.* JOCV/JICA y CONICULTURA, El Salvador.
- Ito, Nobuyuki (ed.)**
2004 *Casa Blanca, Chalchuapa 2000-2003.* Informe Final del Proyecto Arqueológico de El Salvador. Proyecto Arqueológico de El Salvador, El Salvador.
- Kato, Shinya**
2006 *Metodología de Estabilización de la Estructura B1-2.* En Kato, Shinya(ed.). *Informe Final. Proyecto "Investigación arqueología y restauración en la Estructura B1-2 del Parque Arqueológico Tazumal"* 2004-2005 Chalchuapa, El Salvador. Departamento de Arqueología, CONICULTURA. pp. 22-24.
- Kato, Tsumugi**
2002 *Experimento para la Conservación de Estructuras Prehispánicas hechas de Tierra (2001-2002).* En Ito, Nobuyuki(ed.). *Informe de la Tercera y Cuarta Temporada en el Área de Casa Blanca del Sitio Arqueológico Chalchuapa, El Salvador.* Proyecto Arqueológico de El Salvador.
- Kimura, Atsumi, Hisaaki Nishii y Hiroshi Minami**
1994 *Geodesy Sistema Grafico por Metodo Computad or en la Arqueología.* En Ohi, Kuniaki(ed.) Kaminaljuyú. Volumen II. pp.715-717. Museo de Tabaco y Sal, Tokyo.
- Kitamura, Shigeru, Hirota Oda y Naoto Yamamoto**
2007 *Enito, Nobuyuki(ed.) Urbanization and Development in Ancient Mesoamerica.* Report of Grant-in-Aid for Scientific Research (B) for 2004-2006. pp.131-154.
- Leach, Edmund R.**
1970 *Political Systems of Highland Burma.* London, Athlone Press.
- Longyear, John M., III**
1944 *Archaeological investigations in El Salvador.* Memoirs of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University. Vol. IX, No. 2. The Museum, Cambridge.
- Murano, Masakage**
2008 *Informe del Levantamiento Arquitectónico de la Estructura B1-2 del Sitio Arqueológico Tazumal en la Zona Arqueológica de Chalchuapa, El Salvador.* Voluntarios Japoneses de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JOCV/JICA) y Departamento de Arqueología del Consejo Nacional para la Cultura y el Arte (CONICULTURA), El Salvador.
- Nakamura, Seichi, Aoyama, Kazuo y Uratsuji, Eiji (ed.)**
1991a *Investigaciones Arqueológicas en la Región de La Entrada. Proyecto Arqueológico La Entrada. Primera fase.* Tomo I. Servicio de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) e Instituto Hondureño de Antropología e Historia (IHAI), San Pedro Sula, Honduras.
1991b *Investigaciones Arqueológicas en la Región de La Entrada. Proyecto Arqueológico La Entrada. Primera fase.* Tomo II. Servicio de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) e Instituto Hondureño de Antropología e Historia (IHAI), San Pedro Sula, Honduras.
- Ohi, Kuniaki (ed.)**
1994 *Kaminaljuyú.* Vols. I y II. Museo de Tabaco y Sal, Tokyo.
1998 *Antología de Chalchuapa* 1998. Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto, Kyoto, Japón.
2000a *Chalchuapa. Memoria Final de las Investigaciones Interdisciplinarias de El Salvador.* Versión Española. CONICULTURA y Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto, Kyoto, Japón.
2000b *Chalchuapa. Memoria Final de las Investigaciones Interdisciplinarias de El Salvador.* Versión Japonesa. Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto, Kyoto, Japón.
- Ohi, Kuniaki**
2000c *Excavación y Conservación de las Estructuras Arquitectónicas del Área de Casa Blanca. Chalchuapa. Memoria Final de las Investigaciones Interdisciplinarias de El Salvador.* Versión Española. CONICULTURA y Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto, Kyoto, Japón. pp. 225-238
2000d *Arquitectura Prehispánica de Área de Casa Blanca. Chalchuapa. Memoria Final de las Investigaciones Interdisciplinarias de El Salvador.* Versión Española. CONICULTURA y Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto, Kyoto, Japón. pp.50-64.
- Service, Elman R.**
1971 *Primitive Social Organization: An Evolutionary Perspective.* Second Edition. New York, Random House.
- Sharer, Robert J (ed.)**
1978a *The Prehistory of Chalchuapa, El Salvador.* Vol. I. University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
1978b *The Prehistory of Chalchuapa, El Salvador.* Vol. II. University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
1978c *The Prehistory of Chalchuapa, El Salvador.* Vol. III. University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
1994 *The Ancient Maya.* Palo Alto, Stanford University Press.
- Sheets, Payson D.**
1972 *A Model of Mesoamerican Obsidian Technology Based on Preclassic Workshop Debris in El Salvador.* *Ceramica de Cultura Maya* et al. 8. pp.17-33.
1975 *Behavioural Analysis and the Structure of a Prehistoric Industry.* *Current Anthropology.* 16. pp.369-391
1978 *Artifacts.* En Sharer, Robert J (ed.) *The Prehistory of Chalchuapa, El Salvador.* Vol. II. University of Pennsylvania Press, Philadelphia. pp.1-131
1983a *Introduction.* En Sheets, Payson D.(ed.) *Archaeology and Volcanism in Central America. The Zapotitán Valley of El Salvador.* University of Texas Press, Austin. pp.1-13
1983b *Summary and Conclusions.* En Sheets, Payson D.(ed.) *Archaeology and Volcanism in Central America. The Zapotitán Valley of El Salvador.* University of Texas Press, Austin. pp.275-294.
1983c *Chipped Stone from the Zapotitán Valley.* En Sheets, Payson D.(ed.) *Archaeology and Volcanism in Central America. The Zapotitán Valley of El Salvador.* University of Texas Press, Austin. pp.195-223.
1984 *The Prehistory of El Salvador: An Interpretive Summary.* En Lange, Frederick y Stone, Doris.(eds.) *The Archaeology of Lower Central America.* Albuquerque, University of New Mexico Press. pp. 85-112.
- Shibata, Shione**
2004 *Historia de Investigaciones Realizadas en la Zona Arqueológica de Chalchuapa.* En Ito, Nobuyuki(ed.) *Casa Blanca, Chalchuapa, 2000-2003.* Informe Final del Proyecto Arqueológico de El Salvador. Proyecto Arqueológico de El Salvador, El Salvador. pp.9-20
2007. *Enito, Nobuyuki(ed.) Urbanization and Development in Ancient Mesoamerica.* Report of Grant-in-Aid for Scientific Research (B) for 2004-2006. pp.45-99.
- Stuiver, Minze, Paula J. Reimer, Eduard Bard, J. Warren Beck, George S. Burr, Konrad A. Hughen, Bernd Kromer, Gerry McCormac, Johannes van der Plicht, and Marco Spurk**
1998 *INTCAL98 Radiocarbon Age Calibration 24000-0 Cal BP.* Radiocarbon 40. pp. 1041-1083.
- Suzuki, Hideaki**
2007 *"Reparación del Drenaje para alrededor de la Es.5"* Parque Arqueológico Casa Blanca. JOCV/JICA. En Ichikawa, Akira. (ed.) *Informe Final. Proyecto de Reparación de Drenaje alrededor de la Estructura 5.* JOCV/JICA y CONICULTURA. pp. 84-125.
- Wetherington, Ronald K.**
1978 *The Ceramic Chronology of Kaminaljuyu.* En Wetherington, Ronald K. (ed.) *The Ceramics of Kaminaljuyu, Guatemala.* The Pennsylvania State University Press monograph series on Kaminaljuyu, Pennsylvania. pp. 115-150.

CONCULTURA

te invita a disfrutar con toda tu familia
de la reapertura del **ZOOLOGICO NACIONAL.**



ABIERTO DE
Miércoles a Domingo,
de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.



¡te esperamos!



Dirección Nacional de Espacios de Desarrollo Cultural.

CONCULTURA



RESCATE de la Imagen Urbana de los Centros Históricos de El Salvador

Autor: **Edgar Mauricio Chacón**
Arquitecto, Jefe de Inspecciones y Licencias de Obras
Dirección Nacional de Patrimonio Cultural

Hoy en día hablar de patrimonio cultural edificado no resulta tan extraño, ya es un concepto que poco a poco va quedando en la memoria de los profesionales que se dedican al rubro de la construcción o están relacionados con él.

Viéndolo desde una óptica positiva, podemos decir que en El Salvador se han dado grandes avances. Por supuesto, no dejan de existir los que siempre piensan que no se hace nada.

Pero con qué fundamento podemos afirmar que en nuestro país se han logrado grandes avances en el rescate y salvaguarda del patrimonio cultural edificado. Partamos de tres puntos o ejes generadores a saber: *Los Profesionales Empíricos, los Profesionales Académicos y la aplicación de la Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador y su Reglamento.*

Profesionales Empíricos:

Por mucho tiempo, las edificaciones fueron encargadas a los muy conocidos Maestros de Obras, los cuales antaño eran respetados por los proyectos que ejecutaban; si bien no contaban con un título universitario que los acreditaba para ejercer el arte de construir, su vasta experiencia, de hecho, les facultaba para erigir, desde una modesta casa, hasta un proyecto de gran envergadura como un templo.

Estos constructores, a base de probada experiencia, conocieron los secretos de los sistemas constructivos, desde la ahora menospreciada arquitectura con tierra, cuyo producto más representativo es el adobe, pasando por el bahareque rural elaborado con varas de castilla y lodo, la mampostería de ladrillos de barro cocido, hasta llegar al sistema popularmente llamado aún en nuestros días mixto.

Fue un aprendizaje llevado a cabo con el método de prueba y error, tanto de materiales, técnica de empleo de los mismos, así como el ingenio aplicado con el fin de hacerlos resistentes a los movimientos telúricos con los que es amenazado constantemente el territorio nacional.

Los maestros edificaron al principio obras para cumplir necesidades básicas de resguardo. Luego con la bonanza económica del café y el afrancesamiento de la sociedad salvadoreña, a finales del siglo XIX y principios del siglo XX, se les encomendó la construcción de verdaderos palacios; teniendo quizá como única guía algún grabado postal de las urbes europeas, o la asesoría directa del propietario del futuro inmueble, quien le daba las instrucciones para su ornamento (nace así la figura del supervisor de obra); ejemplos de estas magníficas obras de tendencias estilísticas que van desde el barroco, pasando por el neoclásico, hasta el neocolonial, los tenemos en gran cantidad en los Centros Históricos de Ahuachapán, Chalchuapa, Santa Ana y San Salvador.

Las tipologías arquitectónicas que más destacan son la neoclásica y la tradicional española, en particular la andaluza que llegaron con los conquistadores europeos y que persisten hasta hoy día reflejado en elementos tales como: balcones, puertas, dinteles, canecillos y tejados, entre otros.

En el caso de los neoclásicos lo sobresaliente son los elementos grecolatinos que se reflejan en: columnas, capiteles, halconería, repisas molduradas, frontones, pilastras adosadas, hornacinas, cresterías y mascarones.



Portón de acceso principal con pilastras adosadas, Chalchuapa



Detalle de molduras que componen la peana que enmarca la parte interior del balcón

No debemos afirmar que todas las edificaciones fueron exclusivamente hechas por los maestros de obra, pues también a partir de mediados del siglo XIX se da la presencia de arquitectos italianos y franceses y a finales del mismo siglo se gradúan en Europa y Estados Unidos los primeros arquitectos salvadoreños. Entre los europeos destacan Francisco Durini (italiano) y Daniel Beylard (francés) y entre los salvadoreños: Pascasio González, José María Peralta Lagos y José E. Alcaine.

Pero estos protagonistas del desarrollo arquitectónico nacional, tanto empíricos como académicos, también ampliaron su presencia en el oriente del país, al otro lado del río Lempa, frontera natural que divide nuestro territorio nacional en dos grandes regiones.



En dicha región, la arquitectura tuvo una clara influencia de León y Granada, Nicaragua, y para muestra tenemos: el pilar esquinero o columna esquinera. Estos elementos tuvieron su apogeo en San Miguel, Usulután, La Unión y Morazán y se caracterizaba por ser un elemento estructural y arquitectónico, que se ubicaba en las esquinas de las casas con el fin de permitir el flujo de aire, además de sostener el techo, y se caracterizaba por permitir la colocación de dos puertas de madera entablada.

Generalmente dichas columnas se componían de una basa de piedra labrada en la cual se esculpía la fecha de construcción del inmueble o iniciales de los propietarios; el fuste de la columna era de madera y su capitel presentaba una tendencia estilística toscana y/o jónica.

Las aún sobrevivientes obras de los maestros, constituyen hoy en día, gran parte del patrimonio cultural edificado con categorías que van desde lo vernáculo a lo relevante. Lamentablemente, si bien subsisten muchas obras de los maestros, no así, subsisten ellos; ya que, son escasos los que aun conocen las técnicas de los sistemas constructivos tradicionales.

Lastimosamente se ha ido perdiendo la transmisión de dicho conocimiento, esto se debe a la existencia de nuevo sistemas constructivos y al desinterés de las nuevas generaciones de profesionales de la arquitectura, entre los cuales ahora existe un grupo de auto denominados maestros de obras, los cuales se dedican a este rubro, pero carecen del ingenio y conocimiento de los sistemas construcción tradicionales y de los nuevos sistemas, dedicándose a erigir en no pocas ocasiones obras que resultan un atrevimiento, en cuanto a diseño tanto arquitectónico como estructural y en la mayoría de los casos no aportando mayor cosa al rescate de la imagen urbana patrimonial de los centros históricos; lo anterior quizá no sea propiamente su culpa ya que con la globalización galopante, la migración y nueva visión que de la arquitectura tienen los hermanos lejanos, que desean reproducir en sus pueblos de origen.

Es así como han surgido en medio de los pueblos considerados por los capitalinos como más recónditos, tales como San Isidro en Morazán y Yucuaiquín e Intipuca en La Unión, nuevas construcciones de tendencia estilística de casas Victorianas o de estándares estadounidenses.



◀
Basa de
piedra labrada

Profesionales Académicos:

Estos cobraron una mayor participación, en la construcción de la nueva imagen urbana, principalmente en las cabeceras departamentales del occidente y la capital. Con el auge del café (1860-1930) y los grandes proyectos de Estado como teatros, escuelas de artes y oficios, escuelas, puentes y palacios municipales, etc. Se contrató, tanto para el diseño como construcción, a profesionales formados en el exterior y que venían con ideas de la cultura europea principalmente la francesa. Entre tantos ejemplos que aún perduran en nuestro tiempo tenemos:

- La escuela de Artes y Oficios Mariano Méndez de Santa Ana
- El Palacio Municipal de Santa Ana
- El Teatro de Santa Ana
- Catedral de Nuestra Señora Santa Ana
- El Palacio Municipal de Usulután
- El Palacio Municipal de San Miguel
- Centenares de verdaderos palacios residenciales y portales comerciales, en Santa Ana, Chalchuapa, Sonsonate, Ahuachapán, Santa Tecla y Chalatenango.

Entre las décadas de 1930 y 1960, la ciudad capital experimentó un acelerado crecimiento, lo que propició una nueva época de auge en la arquitectura.



Los gobiernos militares empezaron a planificar las urbes, es así como tenemos colonias como La Nicaragua, Guatemala, Costa Rica y la más reconocida por su arquitectura "neocolonial" e internacional: La colonia Flor Blanca. En ésta, la mayoría de las muestras son de los ilustres arquitectos don Ernesto de Sola y don Armando Sol, en donde se manifiesta un dominio del juego volumétrico, evidenciado en sus fachadas y los techos dispuestos a múltiples aguas con cubiertas de teja, sus elementos arquitectónicos ornamentales tales como roleos, balcones, canecillos, ménsulas y hornacinas, etc.

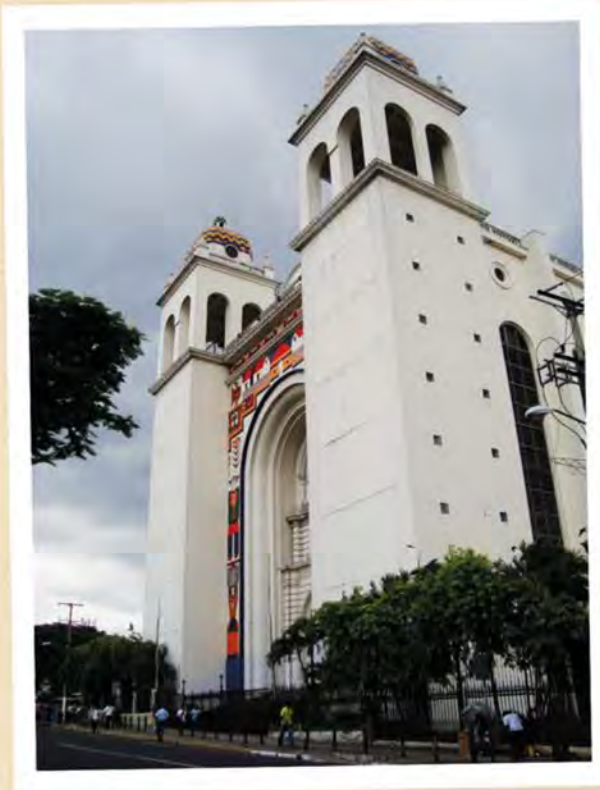
Esta colonia tuvo su mayor auge en la década de los cuarenta del siglo XX. Mientras tanto se edificaban "Quintas" en las afueras del San Salvador de aquella época, cuyo límite fue demarcado por un monumento en honor a La Patrona Católica de la ciudad; Nuestra Señora del Rosario, justo en el Kilómetro 4 que de San Salvador conducía a Santa Tecla, que fue construido en ocasión de celebrarse el congreso eucarístico centroamericano. Estas mansiones fueron edificadas también por grandes arquitectos y aún perduran muchas de ellas.

Para la década de los 50' se comienza a introducir el concepto de vivienda en altura, y es así que surgieron construcciones elevadas tales como los edificios Dueñas (Plaza Libertad), Regalado y el Beiga, Rodríguez Porth, Comercial, Central, Julia de Duke y grandes edificios bancarios y empresariales.

Dichas obras fueron concebidas para albergar comercios de lujo en las primeras plantas, oficinas y apartamentos de alto nivel para familias acomodadas, que residían en el Centro. Estos inmuebles tenían una tendencia estilística de principios funcionalistas con cierta reminiscencia art deco.



SAN SALVADOR



EL CENTRO CAPITALINO, ÁREA FUNDACIONAL DE LA CIUDAD, SE VIO ENRIQUECIDO POR DIVERSAS TENDENCIAS ARQUITECTÓNICAS DE TODO TIPO, SOBRESALIENDO LOS YA MENCIONADOS RASCACIELOS.



Aparte de edificios para las actividades ya dichas, se aumentaron otros usos tanto públicos como privados, así vemos surgir altos edificios para ministerios (Hacienda, Economía y Educación), hoteles de lujo (Gran Hotel San Salvador, Ritz Continental) y gigantescos almacenes departamentales (Simán, Goltree, Europa, Kismet, Bigit).

Muchos ahora desaparecidos o empedreñecidos a causa de los terremotos de 1965 y 1986. Sin embargo, algunos quedan como muestra de esa arquitectura imponente que el centro no ha vuelto a tener, a causa precisamente de esos dos grandes y destructivos sismos.

En nuestros días, el centro de San Salvador, conocido como Centro Histórico, evoluciona lentamente con otra conceptualización de la arquitectura, con la aplicación de nuevos marcos jurídicos y, pese a alguna destrucción y descuidos, continúa avanzando.

Aplicación de la Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador y su Reglamento.

Posterior a la firma de convenios internacionales tales como la carta de San Salvador de la Organización de Estados Americanos ratificada por El Salvador el 15 de mayo de 1980 y de la Convención de UNESCO de Protección a Bienes Culturales que data de 1970, ratificada por El Salvador en 1977.

Se concibe entonces, la necesidad de un ley que norme el patrimonio cultural, por lo que la Asamblea legislativa aprueba en abril de 1993, la Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador y su reglamento.

La responsabilidad de la aplicación de la ley recayó en la Dirección Nacional de Patrimonio Cultural la cual está adscrita al Consejo Nacional para la Cultura y el Arte CONCULTURA. Esto no ha sido una tarea fácil y el camino se ha visto complicado por ser una ley relativamente nueva, pero se ha caminado con paso firme, siempre de acuerdo con los marcos de las leyes de la República, y gracias a ser una ley especial ha permitido, luego de acercamientos institucionales y una estrecha comunicación, grandes avances en la normativa orientada al rescate y salvaguarda del patrimonio cultural edificado e intangible.

Entre los logros de la implementación de la normativa, en los últimos cinco años, tenemos: la supervisión permanente y directa de más de trescientas edificaciones en el llamado centro histórico de la capital y más de dos mil quinientos en el resto del territorio nacional, distribuidos en los siguientes rubros:

- Templos católicos recuperados y reconstruidos
- Viviendas de todo tipo de propiedad privada
- Propiedades Municipales
- Edificios gubernamentales y estatales
- Obras para uso del comercio, servicios, bancos y otros.

La protección a los patrimonios edificados e intangibles es una constante mundial. En El Salvador se ha llevado a cabo, durante los últimos cuatro años, el proyecto permanente de la difusión de la ley que nos ocupa, en universidades, colegios, escuelas, museos, alcaldías, cuarteles de policía y ejércitos, sedes de gremiales, centros penales, casas de la cultura, etc.

La razón fundamental de este proyecto ha sido el observar que muchas personas que intervienen edificaciones o construyen nuevas en áreas histórico-patrimoniales, alegan desconocimiento de dicha ley y, por supuesto, la obligatoriedad de cumplirla.

CONCLUSIONES

A esta fecha, se ha obtenido grades avances en el rescate de la imagen urbana a través de la normativa emitida y aplicada por CONCLUTURA.

Entre otros ejemplos podemos mencionar la ciudad de Chalatenango, la ciudad portal, sus corredores evocan la herencia española de la arcada, característica principal es la columnata en madera con bases de piedra de cantera labrada y con techos de teja.

En esta ciudad, gracias al apoyo de la municipalidad y del Viceministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano en la aplicación de la ley de patrimonio, y a los talleres de sensibilización a la empresa privada y a la población, tenemos los siguientes logros:

- Restauración de más de una veintena de inmuebles.
- Recuperación de siete cuadras de la Calle Morazán.
- Ordenanza municipal de conservación del patrimonio cultural.
- Rehabilitación del ex Cine Cayaguanca, ahora convertido en teatro.
- Recuperación del atrio Sur de la Catedral San Juan Bautista.

Otra ciudad que va caminando positivamente en la aplicación de la ley de patrimonio y el rescate de la imagen urbana es la ciudad de Suchitoto, la cual a demás cuenta con marca turística registrada "ciudad flor", desde su declaratoria en 1998. En el último lustro se han normado cerca de un centenar de inmuebles catalogados con valor cultural. Y se tiene una participación activa de la alcaldía a través de la OTCHS Oficina Técnica del Conjunto Histórico de Suchitoto. Entre los avances en el recate de la imagen urbana tenemos:

- Aplicación de normativa a casi un centenar de inmuebles con valor cultural.
- Rehabilitación e integración de inmueble frente al Parque Centenario (antigua ferretería Saca, hoy Hotel Las Puertas).
- Seguimiento al plan de Ordenamiento y protección de la Ciudad de Suchitoto.
- Seminarios taller de sensibilización de la población e instituciones del patrimonio cultural edificado.
- Asesoría y supervisión de los proyectos: Iglesia Santa Lucía y Alcaldía Municipal.

Chalatenango



Suchitoto



Chal Chuapa



Entre las ciudades del occidente de la República que destacan por su bonanza económica y su riqueza patrimonial tanto tangible como intangible está la ciudad de Chalchuapa (río de piedras de jadeíta); dicha ciudad presenta verdaderos palacios residenciales. Más de una veintena de grandes inmuebles han sido rehabilitados y actualmente se están interviniendo una veintena más, conservando la línea histórica y la tipología arquitectónica propia de finales del siglo XIX, que insinúan un afrancesamiento en sus líneas, aunque conserva los detalles coloniales tales como los balcones andaluces, techos de teja, el zaguán para carretas, etc.

En el oriente del país, a pesar del embate de la globalización y un mal entendido modernismo, han dado grandes pasos, siendo el primero de ellos el reconocimiento de la Ley especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador y su Reglamento. Se han rescatado la mayoría de los edificios del estado, palacios municipales y templos católicos. Igualmente el aporte de la empresa privada ha sido fundamental en el rescate del paisaje urbano patrimonial.

Contra todo esto se ha luchado y se seguirá luchando, porque el patrimonio que la ley defiende y protege, al igual que debemos hacerlo todos los ciudadanos del país, conforman un pilar fundamental para la construcción de las identidades nacionales.

Bibliografía

Dudtrénit, Silvia,
El Salvador, Instituto de Investigaciones
Dr. José María Luis Mora,
Ed. Nueva Imagen,
Mexico, 1ª. Ed., 1989.

Lardé y Larín, Jorge,
El Salvador. Historia de sus pueblos villas y ciudades, 2ª ed.,
Dirección de Publicaciones e Impresos,
El Salvador, 2000.

Lauria Santiago, Aldo,
Una República Agraria, 2ª ed. (1ª. ed. En español),
Dirección de Publicaciones e Impresos,
El Salvador, 2003.

Lardé y Larín, Jorge,
El Salvador. Inundaciones e incendios, erupciones y terremotos. Dirección de Publicaciones e Impresos, El Salvador, 2000.

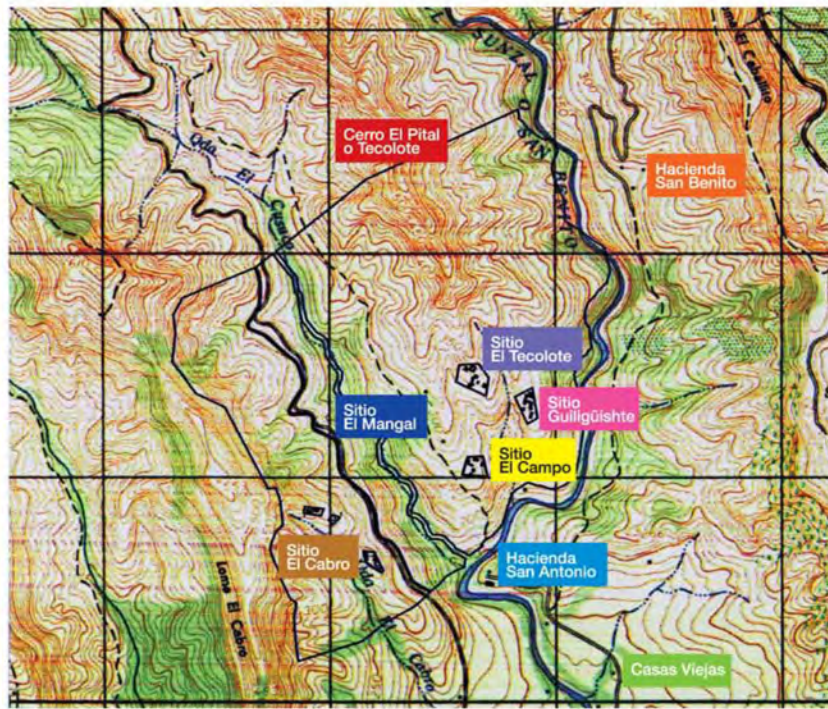
Pevsner Nicolás,
Diccionario de Arquitectura, Ed. Cast.: Alianza Editorial, S.A., Madrid, 1980.

Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador y su Reglamento, 7ed. Completa, Dirección de Publicaciones e Impresos, El Salvador, 2006.

Código Municipal, vigente en 2008.

Glosario para Inventariar Bienes Culturales Muebles, Dirección de Patrimonio, Ministerio de Cultura, República de Colombia., imprenta Nacional, 2005.

VIDA ENTRE MONTAÑAS



LOS SITIOS ARQUEOLÓGICOS DE LA COOPERATIVA SAN ISIDRO, TAMANIQUE, LA LIBERTAD.

Elaborado por: **Miriam Méndez**,
Arqueóloga consultora.

FIGURA 1

El área de estudio es parte de la cooperativa San Isidro y se ubica en la parte sur de la Cordillera del Bálsamo, dentro de la jurisdicción de Tamanique, La Libertad (Figura 1).

El inmueble consta de 400 manzanas de terreno montañoso. Sus límites son: en el oeste, la cresta de la loma El Cabro (en donde comienza otra cooperativa llamada Acahuaspán y en donde se localiza al menos otro sitio arqueológico); hacia el este, el río El Sunzal; al norte, una línea imaginaria entre el pico de la loma El Cabro y el pico del cerro El Pital, hasta el río El Sunzal; y al sur, desde la cresta de la loma El Cabro hasta la unión de la quebrada El Cusuco con el río El Sunzal.

La topografía es típica de la Cordillera del Bálsamo, consistente en terrenos montañosos donde predominan formaciones de conglomerados rocosos empinados que

alcanzan tamaños considerables. En las partes bajas hay algunas quebradas que fluyen hacia el sur. Los ríos más importantes de la zona son El Sunzal y El Palmarcito, que desembocan en el Océano Pacífico. También cruza el terreno la quebrada El Cusuco, que cuenta con agua durante todo el año y que se une al río El Sunzal. En el área de estudio fluyen varios nacimientos de agua que permanecen fluyendo durante todo el año, pero dos son los principales: El Borbollón y El Mangal.

Esta investigación se basó en el reconocimiento total del terreno, el cual se realizó entre los meses de febrero y marzo de 2007. A lo largo de 5 semanas de recorrido por la zona, se identificaron en total 4 áreas arqueológicas, las que fueron debidamente registradas y delimitadas.

A continuación se describe cada una de ellas:

EL CA BRO



El Cabro, ubicada en las faldas del cerro del mismo nombre. En este sitio se identificó un total de 17 estructuras visibles.

Las estructuras allí se encuentran distribuidas en un área más amplia en comparación con los otros sitios registrados. Es también el que presenta

más terrazas de cultivo y el más cercano al sitio arqueológico que es visible en la cima del cerro El Cabro. El sitio está constituido por un grupo de montículos, terrazas utilizadas para el cultivo y una plataforma circular asociada a uno de los montículos.

El material cultural más representativo registrado en superficie son los

fragmentos de obsidiana negra, entre restos de navajas y desechos, punta de proyectil de color negro, un fragmento de metate de 11.5cm de largo, asas de comal, fragmentos cerámicos con decoración de pequeños círculos incisos, fragmentos de cerámica tipo Las Lajas, y un fragmento de cerámica Tipo Espiga.

ELGÜILIGÜISHTTE

El Güiligüishte: ubicado en las faldas del cerro El Tecolote. En total se identificaron 10 estructuras visibles ahí.

Este sitio se ubica a unos 600m aproximadamente del río Cusuco, conformado en su mayoría por montículos y solamente dos plataformas.

El Material cultural representativo en superficie consta de fragmentos de obsidiana negra, fragmentos de asas, fragmentos cerámicos con decoración de pequeños círculos incisos, una bola de piedra de 9cm de diámetro, y una mano de metate tubular.



EL TECOLOTE



El Tecolote: ubicado en las faldas del cerro El Tecolote. En total se identificaron ahí 9 estructuras.

Está situado al noreste de Sitio Güilgüishte, a unos 700m aproximadamente del río Cusuco. Conformado por montículos y terrazas.

Material cultural representativo en superficie consta de fragmentos de metates,, fragmentos de manos de metate, figurilla en lítica zoomorfa representando un tecolote; este mide 13.5cm de altura y 5.3cm de ancho, fragmentos de asas.

EL CAMPO



El Campo: ubicado en las faldas del cerro El Tecolote. En total se identificaron 7 estructuras visibles en el lugar.

Este se encuentra ubicado a unos 600m aproximadamente al suroeste del sitio arqueológico El Tecolote. Este está integrado por

montículos y plataformas de variable tamaño. Material cultural representativo en superficie consta de fragmentos cerámicos con decoración de líneas paralelas en un inciso burdo y entrecortado, fragmentos de obsidiana negra entre desechos y partes de navajas, fragmentos de metates.



**PODEMOS
CONCLUIR QUE
LOS SITIOS DE
SAN ISIDRO
PODRÍAN
TRATARSE DE
PEQUEÑOS
ASENTAMIENTOS
DOMÉSTICOS
REGIDOS POR UN
SITIO MAYOR**

Los cuatro Sitios presentan similitudes en cuanto su distribución espacial y el material cultural asociado.

En cuanto a la distribución espacial, es interesante notar que estos sitios se encuentran ubicados de manera estratégicamente defensiva. Todos poseen una buena visibilidad y comunicación en toda el área circundante, cubriendo los cuatro puntos cardinales. Hacia el sur se puede observar el mar, hacia el este se puede vigilar otra zona montañosa en la que probablemente pudieran haber existido otros sitios arqueológicos (en esta zona se encuentran los cerros donde se ubican los Sitios Arqueológicos de El Peñón de Sinacantan y Tarpeya) a juzgar por los antecedentes de toda esa región. Hacia el oeste se observa fácilmente el Sitio Arqueológico El Cabro, y el Sitio ubicado en la cima de ese mismo cerro (dentro de la cooperativa Acahuaspán), y al norte también se puede tener una buena visibilidad de los cerros hacia el noroeste. Esta forma de asentamiento defensivo se puede observar generalmente durante el Período Posclásico Temprano, donde los asentamientos se localizan en las mesetas de los cerros y montañas (en sus cimas y partes medias). Es fácil comprender que estos se vuelven lugares defensivos debido a que las áreas planas de las montañas se encuentran rodeadas de barrancos o de pendientes bastante pronunciadas que dificultan el acceso a ellos, como se observa en los sitios registrados.

Estos sitios seguramente se hallan relacionados de alguna manera no solamente entre ellos, también con el Sitio Arqueológico ubicado sobre la cima del Cerro El Cabro, que, como ya se ha mencionado, se encuentra ubicado en la cooperativa Acahuaspán y del cual se pueden observar a simple vista algunos montículos localizados a la orilla del cerro (estos pueden ser vistos desde cualquiera de los cuatro Sitios). Cabe mencionar que el Sitio ubicado dentro de esta cooperativa antes mencionada no pudo ser visitado durante el trabajo de campo, por tener dificultad en localizar al presidente para solicitar el permiso de ingreso.

Podemos concluir que los sitios de San Isidro podrían tratarse de pequeños asentamientos domésticos regidos por un Sitio mayor (probablemente el que se encuentra en la cima del cerro) ya que en ninguno de ellos se encontraron estructuras que pudieran dar la idea de un asentamiento administrativo-religioso o de élite. Las terrazas encontradas que pudieran haber servido como terrazas de cultivo, así como la gran cantidad de metates y manos asociadas, también dan la idea de ser sitios de ocupación doméstica. Asimismo, estas estructuras, por su ubicación, pudieran haber servido no solo para agricultura sino además como puntos de vigilancia y comunicación con otras áreas tanto dentro como fuera del Sitio.



Figurilla lítica de tecolote (frente)



Fragmento de cerámica tipo espigas

Fragmento de cerámica tipo espigas

En cuanto al análisis del material cultural recuperado, este también nos da evidencia de la actividad doméstica que predominaba en los Sitios: la cerámica es en su mayoría para uso doméstico como asas de ollas o cántaros, bordes de vasijas como cuencos, y los cuerpos en su mayoría sin decoración de ollas y cuencos utilitarios, fragmentos de navajas y desechos de obsidiana, manos y metates.

Entre el material cerámico analizado se tuvo como resultado que en su mayoría no pudieron ser asignados a algún tipo cerámico específico, ya sea por falta de atributos que pudieran ayudar a determinar este punto o por que los tipos decorativos (como soportes) no han sido observados anteriormente; sin embargo, sí se pudo reconocer un par de tipos cerámicos como fragmentos de incensario del tipo cerámico Espigas y el tipo cerámico Las Lajas, así como ciertos elementos decorativos como la consistente en círculos, incluso un círculo pequeño inciso dentro de uno más grande en pastillaje, siendo estos elementos representativos del Período Posclásico Temprano.

También se pueden encontrar ciertos indicios de la situación de defensa en que se vivía en los sitios por medio del registro de ciertos materiales como dos bolas líticas que probablemente servían como armas, así como una punta de proyectil encontrada asociada al sitio El Cabro. No se descarta la posibilidad de que esta punta, así como el fragmento de cerámica Tipo Espigas, encontrada también en este contexto, pudiera ser el resultado del lavado del suelo desde la cima del cerro.

Si se toma en cuenta la localización y distribución espacial de los sitios, así como el material cultural asociado, se puede sugerir una época de ocupación para estos dentro del Período Posclásico Temprano.

Sin duda, el área arqueológica que pertenece a la cooperativa San Isidro es de significativa importancia en la medida que nos acerca a conocer más sobre el pasado de los antiguos habitantes del área. No obstante, la recolección superficial del material arqueológico, que se hizo durante el reconocimiento, ha dado sus primeras pistas sobre quiénes eran, cómo y de qué vivían los hacedores de esta cultura material. La importancia, las relaciones, el impacto que estos sitios pudieron haber tenido entre ellos y sobre otros sitios, son algunas de las interrogantes que quedan tras esta breve investigación.



Bola lítica probablemente utilizada como alguna especie de arma



Mano de moler

Bibliografía

Fowler, William R.

2005. Definición de la fase Guazapa: La ocupación pipil de El Salvador en el Posclásico temprano. I Congreso Centroamericano de Arqueología en El Salvador. Museo Nacional de Antropología "David J. Guzmán" San Salvador, El Salvador.

1995. El Salvador, Antiguas Civilizaciones. Fomento Cultural. Banco Agrícola Comercial de El Salvador.

Esquicia Cruz, José Heriberto.

2008. Entre Barro, Hierro y Calicanto: Historia y Sitios Arqueológicos Coloniales en El Salvador. XI Congreso Centroamericano de Historia. San José, Costa Rica.

2007. Proyecto de Registro y Reconocimiento de Sitios Arqueológicos Históricos de El Salvador. PAHES-UTEC, S. S.

Ficha de registro N° 18-8. Ubicado en el Departamento de Arqueología de la Dirección Nacional de Patrimonio Cultural de CONCULTURA.



EL CRISTO NEGRO DE JUAYÚA: EXPRESIÓN Y REFLEJO ESPIRITUAL.

Marielba Herrera Reina
Estudiante Egresada de Antropología
Universidad Tecnológica de El Salvador.

INTRODUCCIÓN

El presente artículo tiene como objetivo primordial presentar una visión general de la festividad y religiosidad hacia la imagen del Cristo Negro. Este santuario es considerado como uno de los centros de peregrinaje más grande de nuestro país, donde encontramos expresiones que son realizadas por diversos sectores sociales, no importando -en el caso de los fieles - el hambre, frío o cualquier vicisitud a la que se enfrenten, con tal de llegar al pie del Cristo Negro y presentar sus gratitudes y peticiones, con el fin de recibir los dones y/o milagros divinos.

Entre las expresiones populares alrededor de esta fiesta están: la conformación del santuario, la imagen, la peregrinación, gratitudes, cofradías y finalmente la fiesta patronal. Todos y cada uno de los apartados nos da una visión general sobre el fenómeno religioso que se vive año con año en la primera quincena del mes de enero, fechas de la fiesta patronal, donde cientos de creyentes concurren a visitar al Cristo Negro de Juayúa; así como sucede en santuarios de México y Centroamérica, donde albergan a peregrinos y se vuelven un punto de encuentro de fe como el Santuario del Señor de Esquipulas en Guatemala, El Señor de Otatitlán en Veracruz y La Virgen de Guadalupe en México.

EL CRISTO



SOBRE EL PUEBLO DE JUAYÚA.

De manera general podemos decir que los grupos étnicos al momento de la conquista eran pipiles, por lo que su nombre proviene del Náhuat y significa "río de orquídeas moradas"; está limitado al Norte por Atiquizaya, (Depto. de Ahuachapán) y Chalchuapa (Depto. de Santa Ana), al Este por Chalchuapa (Depto. de Santa Ana) y Nahuizalco; al Oeste por Apaneca (Depto. de Ahuachapán) y Salcoatitán. Se divide en 10 cantones y 31 caseríos. Cuenta con una población de 30,860 habitantes para el año 2006; los juayueses tienen servicios básicos de agua, energía eléctrica, teléfono, aguas negras, internet, correos, policía, un juzgado de paz y cruz roja.

En cuanto a la religión existen un total de 37 iglesias (católica, evangélica, bautista); cuentan con 27 escuelas y 1 instituto; entre los servicios de salud están: unidades de salud y una cruz roja.

Sus cultivos principales son granos básicos, café, hortalizas y frutas. Hay crianza de ganado porcino y aves de corral. Cuenta con tres beneficios de café. El área de recreación de los juayueses se compone de canchas deportivas, un poli-deportivo, parques, clubes

y una casa de la cultura. Juayúa es un lugar con potencial turístico, está dentro de La Ruta de las Flores, hay actividades de tipo comercial que se relacionan a la festividad; ejemplo de ello, es el festival gastronómico que se realiza todos los fines de semana y que se convierte en permanente durante la fiesta patronal; la comida que ofrecen es gourmet y es propiedad de juayueses. Además tienen vendedores ambulantes, de ponches, frutas y sorbetes, entre otros. No faltan los moto taxis que transportan a los turistas a las cascadas llamadas Chorros de la Calera, el "Conga Bus" que hace un recorrido en la Ruta de las Flores, y los carruajes que hacen recorridos en el pueblo.

EL CULTO EN CENTROAMÉRICA.

Guatemala. El más conocido es el de Esquipulas, sin embargo, existen otros lugares donde se venera la misma imagen.

Honduras. Estos Cristos Negros se encuentran en los municipios de Langue, en Valle; Morocelí, en El Paraíso; Cedros, Santa Lucía y Lepaterique, en Francisco Morazán; Gualala, Santa Bárbara, Arena Blanca, Yoro, y Esquipulas, en Choluteca.

Nicaragua. Se pueden mencionar las imágenes de Cristos Negros existentes en El Sauce, Esquipulas (de Managua), Masatepe, Tipitapa, San Pedro de Lóvago, y La Conquista, (de Carazo).

Costa Rica. Cristo de Esquipulas de Santa Cruz, en Guanacaste.

Panamá. Cristo Negro en Colón, Portobelo (aunque éste no está crucificado).

SOBRE LA RELIGIOSIDAD POPULAR

En un país culturalmente diverso, la religiosidad popular se vuelve uno de los factores primordiales de la riqueza que los pueblos poseen y que han mantenido a lo largo de los años, razón por la cual las investigaciones en este campo ameritan un registro y análisis más profundo sobre las tradiciones relacionadas a los fenómenos religiosos populares, entre ellos, un acercamiento a la mitología sobre el origen de cultos e imágenes religiosas, peregrinaciones, penitencias, exvotos, peticiones y agradecimientos. El caso del culto al Cristo Negro de Juayúa, ubicado en la actual zona de los Izcalcos, los peregrinos, lugareños y turistas llegan en diferentes momentos del año a rendir culto a la imagen morena.

Estos pueblos configuran su cosmovisión acorde al momento histórico en el que surgen; recordemos que estos cultos aparecen en el siglo XVI o XVII dependiendo de las órdenes religiosas que se asientan en los pueblos conquistados por los españoles, y las prácticas religiosas juegan un papel importante en la concepción y la manera en que se hacen ritos cotidianos individuales o colectivos, en espacios públicos y privados, que les permitan tener a los humanos un contacto con la divinidad a la que rinden culto.

Fernández Repetto, define a la religión popular como *el conjunto de prácticas y creencias que se encuentran en una relación de oposición, subordinación o indiferencia ante las posiciones oficiales de la iglesia-institución, es decir, de la ortodoxia de los rituales y las creencias que la iglesia mantiene como elementos centrales de su ejercicio eclesial. En este sentido, la religión popular es un concepto abarcativo que reúne un gran número de fenómenos religiosos que acontecen fuera de la iglesia-institución.*

La religión se convierte, entonces, en un hecho integrador de los grupos sociales, crea identidad colectiva de tipo local, regional, nacional o étnica, otorga sentido a la existencia de los individuos, se adoptan símbolos y creencias que se aprenden en casa con la guía y el ejemplo de los mayores que han mantenido la tradición, siendo una expresión propia y reflejo espiritual de los sectores populares y que son manifestaciones características de el fenómeno religioso, por ejemplo hermandades y cofradías, romerías, peregrinaciones, santuarios, entre otras, que llevan implícitos símbolos.



Al compartirse estos símbolos, colectivamente hablando, les dan un sentido de unión a los participantes: ellos lo expresan y manifiestan porque creen y se vuelven hermanos que creen en la imagen, así la creencia con su compartimiento colectivo también dan por hecho que los fenómenos religiosos son reales, tal es el caso de los milagros.

Otro aspecto importante es la socialización religiosa, según Eric Galán Castro, es un proceso complejo de reproducción de creencias y elementos cosmovisionales que la institución religiosa inculca al feligrés cuando éste pasa toda (o parte de) su vida dentro del grupo religioso, esta abarca no sólo una función meramente institucional, sino también cosmovisional, educativa y reproductora de ideología.

EL SANTUARIO Y LA IMAGEN

Desde la época colonial se tiene conocimiento de santuarios, centros de peregrinación a lugares sagrados a través de los cronistas que se dieron a la tarea de registrar prácticas religiosas. Con la introducción del cristianismo en América, este fenómeno formó parte del auge de la religiosidad dentro de los grupos sociales, este es el caso de muchos pueblos de la región, entre ellos se encuentra Juayúa o Xuayuat que fue fundado en 1543 por conquistadores españoles, dentro de las estrategias de la conquista, estaba la imposición de la doctrina. En el siglo XVI, en la zona de los Izcalcos se asienta la orden franciscana que puso al pueblo de Xuayuat bajo el patronazgo de *La Virgen de Santa Lucía* (patrona original), perteneciendo conjuntamente con los pueblos vecinos de Apaneca, Salcoatitan y Santa Catarina Masahuat a la parroquia de Santa Lucía, aunque pasado el tiempo sólo quedaría el recuerdo de la misa del 13 de Diciembre y dos imágenes coloniales.

La imagen del Cristo Negro, su origen y aparición.

No se conoce cuándo fue establecido el nuevo patronazgo del Cristo Negro; algunos historiadores lo ubican hacia 1670. Según documentos encontrados "Los padres franciscanos hicieron aparecer al pié de un frondoso rosal la imagen de un Cristo Negro". Muy determinante en el establecimiento del santo patrono fueron las peregrinaciones hacia el crucificado de Esquipulas en Guatemala; probablemente se trató de establecer un santuario a mitad del camino para los peregrinos. Las fechas de ambas celebraciones son del 1 al 15 de enero, siendo el día mayor el 15 del mismo mes; por este motivo se relaciona la imagen del Cristo Negro de Juayúa con la imagen del Señor de Esquipulas en Guatemala.

El reconocimiento de un santuario, según Fernández Repetto, *lleva consigo un conjunto de creencias que provienen de la población colonizada, esta práctica religiosa, en particular la peregrinación, crea santuarios.*

Así, "Los santuarios son:

- 1) lugares,
- 2) que contienen una imagen o reliquia,
- 3) que es objeto de devoción para la gente,
- 4) son metas de peregrinación".

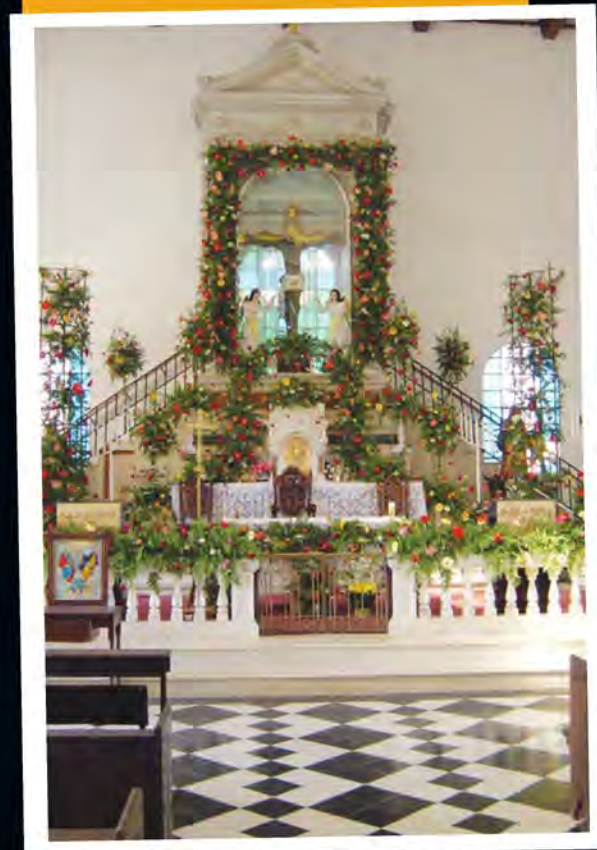
Agrega que existe una estrecha relación entre el lugar y la imagen o reliquia. Por lo tanto, fenómenos como apariciones y milagros son esenciales para la consolidación de un santuario, y éste a su vez, provoca en los creyentes la peregrinación para establecer la relación promesa/milagro, que es el motivo de las visitas anuales a estos lugares.

La imagen del Cristo Negro posee una historia particular, que es conocida por toda la comunidad y comunidades circunvecinas, y está basada en los libros de historia que han consultado. En la mayoría de los casos, los entrevistados narraron el mismo hecho (que mencionamos anteriormente), por lo que es difícil encontrar otro tipo de mitos sobre el origen de la imagen y el culto a la misma.

No obstante, la imagen reproduce las prácticas de los peregrinos, y ella misma es peregrina, al menos un momento, así el día 15 de enero hace un recorrido por el pueblo para "bendecir a Juayúa". Esta procesión hace que la comunidad elabore altares a los que llega la imagen, para bendecir la casa que le acoge por un momento.

Suele suceder que alrededor de las imágenes surgen historias de traslados que éstas no han permitido. Según los pobladores, *un día quisieron llevarlo (al Cristo Negro) a otra iglesia en el pueblo, pero él no se dejó, se volvió pesado y llegó un huracán por lo que tuvieron que regresarse;* desde entonces la imagen que utilizan para la procesión es una réplica del que tienen en la iglesia principal. Esto hace referencia a lo que se mencionaba sobre los "milagros" que son dados por hecho para los creyentes y son comunes en las creencias de los devotos. Al respecto, George Foster, explica que el fenómeno de las imágenes pesadas es un denominador común en países de Latinoamérica.

FERNÁNDEZ REPETTO, DEFINE A LA RELIGIÓN POPULAR COMO EL CONJUNTO DE PRÁCTICAS Y CREENCIAS





LA PEREGRINACIÓN

La peregrinación es una práctica que tiende a presentarse de manera más frecuente en santuarios, pero ello no elimina el carácter individual de la participación; éstas construyen y reafirman identidades sociales de diferentes sectores de la población participante, e involucra aspectos económicos, sociales, políticos, artísticos, geográficos y religiosos.

En Juayúa, el Cristo Negro recibe peregrinos todo el año, pero el día de la fiesta mayor, la afluencia de fieles no permite a los locales poder tener un acercamiento a la imagen; se les da la oportunidad a los peregrinos a que lleguen al pie de la imagen del Cristo, aunque este recorrido lo hacen rápidamente por tener un tiempo limitado.

Dentro de los cambios podemos decir que la peregrinación ya no es como antes, es decir, que iban caminando desde otros lugares; ahora llegan en vehículo o buses alquilados y sólo caminan desde donde se bajan hasta la iglesia; aunque, si es con un grupo de la comunidad de la iglesia a la que pertenecen, van haciendo rezos y cantos religiosos, preparando el ritual y presentar así un espíritu más "puro" ante la imagen sagrada.

PETICIONES Y GRATITUDES MATERIALES E INMATERIALES

Éstas son las expresiones y reflejo espiritual de los sectores populares que participan del culto; éstas pueden ser individuales o colectivas, tanto en espacios públicos como privados; ejemplo de ello son rezos, quincenarios de misas que manda a oficiar una familia agradecida por un milagro, la serenata que ofrecen como parte de la fiesta patronal, y las ofrendas que dejan en la iglesia.

La penitencia es la realización de un acto por propia voluntad, como expresión de dolor, arrepentimiento por sus pecados, promesa al santo y también como pago a un milagro otorgado. Según informantes, los penitentes llegan con los ojos vendados y hacen su recorrido de rodillas hasta la imagen, aunque el espacio para hacerlo es mínimo debido a la cantidad de visitantes y turistas que impiden el paso libre hasta el Cristo Negro.

Otra muestra importante de las gratitudes son los exvotos. Generalmente en las iglesias los encontramos como placas metálicas o de madera. En Juayúa, los exvotos se hacen con imágenes de cera y/o velas representando el área que fue sanada. Es importante mencionar que la mayoría de los milagros están relacionados con la salud de los pedidores; por ejemplo, si el Cristo Negro les ha sanado una mano, llevan una mano de cera como ofrenda de gratitud, las cuales se dejan en un espacio designado por el párroco; de esta manera la gente busca los medios para expresar su fe.

COFRADÍA DEL CRISTO NEGRO

Las asociaciones de fieles, puestas generalmente bajo la advocación religiosa, son denominadas Cofradías. En el caso de Juayúa, la Cofradía del Cristo Negro es la que se encarga de los preparativos de la celebración del día mayor; son las Capitanas las que reciben las entradas, comenzando el 1 y terminado el día 14 de enero. Estas entradas pueden ser de limosnas, ofrendas de cereales, huevo, dulces y otros materiales que se necesitan. Posteriormente procesan los alimentos y los comparten con los participantes de la fiesta; esto lo realizan en una ramada a un costado de la iglesia.

La actual cofradía fue restablecida desde el año 2004, cuando llega el actual párroco de la iglesia y retoma la tradición, a partir de entonces el culto adquirió los rasgos que ahora presenta.

LA FIESTA PATRONAL

Hace más de 30 años, según los datos obtenidos en la *Exploración Etnográfica del Departamento de Sonsonete*, la festividad duraba alrededor de una semana; estos cambios se debieron a factores sociales, económicos y políticos. Actualmente la fiesta patronal se celebra del 1 al 15 de enero, fecha en la que se encuentra la ciudad repleta de ventas callejeras, toda clase de artículos y artesanías. Es también cuando llega la mayor cantidad de peregrinos a la ciudad provenientes de varios pueblos. Al respecto, Gloria Restrepo afirma que la celebración de la fiesta consta de dos partes: la ceremonial y la feria.

La Ceremonial.

Ésta comienza desde el 1 de Enero con rezos y quincenarios dedicados al Cristo Negro, luego en la madrugada del día mayor (15 de enero), un barrio es asignado para llevar serenata al patrono y a la reina de la comunidad, luego a las 10 a.m. es la misa. Mientras se realiza la ceremonia religiosa, los peregrinos entran a ver de cerca al Cristo, luego salen de la iglesia o se quedan a la misa; por la tarde se realiza la procesión con la imagen del Cristo Negro en todo el pueblo, acompañada de las carrozas con las reinas. Esta procesión tiene una duración aproximada de una hora y media.

La Feria.

Dentro de las actividades que se realizan en esas fechas podemos mencionar la feria de la fiesta, donde hay juegos mecánicos, platos típicos, golosinas, y otros productos que se ofertan a los peregrinos y turistas.

En cuanto al comercio, los vendedores son de diferentes grupos sociales, étnicos y culturales. Por ejemplo, llegan de Guatemala, sobre todo mujeres de diferentes etnias, a vender artesanías, blusas, pantalones, y particularmente tejidos. Tampoco faltan los artesanos asociados al grupo rastafari que venden collares, aritos, pulseras y otros productos; también hay ventas de artesanías de Nahuizalco.

El programa de actividades, propias de la festividad, también cuenta con un baile para cerrar la fiesta patronal con los grupos musicales que más le gustan a la gente del pueblo, o de moda.

Terminadas las dos semanas de festejo al Santo Patrono, un turista es mitad peregrino y un peregrino es mitad turista, porque aprovecha de hacer sus rituales religiosos y disfrutar de un paseo con su familia y/o amigos o hermanos de la comunidad católica a la que pertenecen. Entonces la peregrinación/procesión/visita, como habíamos señalado, significa también paseo, por lo que el consumo de bebidas y antojitos es frecuente.

Ante la dinámica de la celebración, la modernización, globalización e incremento del turismo, las prácticas religiosas como el culto al Cristo Negro de Juayúa sirven para poder analizar estos procesos de manipulación, interpretación y apropiación de las expresiones religiosas, y cómo éstas se adaptan a los cambios de las sociedades donde se desarrollan.

ACTUALMENTE LA FIESTA PATRONAL SE CELEBRA DEL 1 AL 15 DE ENERO.



CONCLUSIONES

La Religiosidad Popular es un fenómeno que merece una investigación más amplia que permita abordarlo desde varios aspectos: social, económico, político, cultural, simbólico. Este ensayo es solamente un acercamiento a las expresiones religiosas del culto al Cristo Negro de Juayúa, de las que podemos concluir los siguientes aspectos:

Existen diferentes versiones sobre el origen y la existencia del culto al Cristo Negro de Juayúa; sin embargo, estas tienen un hilo común y las diferencias son producto de la dinámica de la tradición oral de los juayueños. Estos cambios han permitido que se mantenga esta tradición, aunque es de reconocer que no es del total conocimiento de los peregrinos; se tiene la idea que esta es una tradición que se ha mantenido casi intacta desde la época colonial. No obstante, la realidad es que el auge del culto surge desde años posteriores al conflicto armado; otro ejemplo de ello, es la idea de que el edificio de la iglesia es colonial, cuando dentro de la misma se explica que se construyó a mediados del siglo XX.

Al compartir símbolos, se da un sentido de unión en los participantes del culto; son ellos los que manifiestan por qué creen y se vuelven hermanos en la creencia; esta última y su compartimiento colectivo también dan por hecho que los fenómenos religiosos son reales, y por eso mismo se crean o recrean una serie de expresiones religiosas que establecen intercambio de dones y servicios con el santo. La gente convive con él, se crean identidades a partir de la imagen, además de ser una forma de mostrar la realidad que viven estas personas a través de las peticiones y gratitudes que realizan. Así, la imagen es un símbolo que hace

que la gente se comprometa y ofrende para obtener un milagro o favor. Al final, este es un intercambio entre lo humano y lo divino, es decir, se le ofrenda al Cristo para recibir algo a cambio, convirtiéndose en un círculo de necesidad y Fe.

Lo que la gente busca es una ayuda de tipo práctica (alguna protección contra enfermedades y/o accidentes, mejora de los negocios, para ellos y su familia), teniendo un auge en los grupos sociales que más sufren crisis económica y social; estos son los factores que hacen que el ser humano a través de su religiosidad entregue sus esperanzas, tristezas, frustraciones y alegrías a un ser superior y que responden a determinadas formas de vida, a diferentes realidades que pueden ser observadas en estos fenómenos religiosos.

Las relaciones sociales, culturales y económicas se encuentran conectadas a la festividad y a diferentes sectores sociales que evidencian que éste, además de ser un centro religioso donde convergen diferentes grupos y sectores sociales, también se convierte en un mercado multicultural.

A través de estas expresiones religiosas los grupos muestran quiénes son, qué hacen y cómo hacen los rituales dentro de la ceremonia o festividad religiosa en la que están participando; haciéndose sentir ante los otros, buscan diferenciarse y esto les da un sentido de identidad que hace que se les ubique dentro de un ámbito familiar, religioso o sector social.

Creemos que los resultados obtenidos de la exploración preliminar sobre la religiosidad popular son suficientes para demostrar la potencial productividad de esta clase de estudios en Juayúa, y futuras investigaciones especializadas.

Bibliografía

CEFOL-USAC. "Boletín de La fiesta del Cristo Negro de Peten". CEFOL-USAC. Guatemala, Guatemala. 1987.

CLARÁ DE GUEVARA, CONCEPCIÓN. "Exploración Etnográfica. Departamento de Sonsonate." Ministerio de Educación. Dirección General de cultura, juventud y deportes. Dirección de Publicaciones. 1ª. Edición. San Salvador, El Salvador. 1975.

FERNÁNDEZ PONCELA, ANNA. "Reseña de "El pueblo del Señor: las fiestas y peregrinaciones de Chalma" en Revista Alteridades, enero-junio, año-vol. 13, número 25. Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa. México. 2003.

FERNÁNDEZ R, FRANCISCO; NEGROE A, GENNY. "Caminando y "paseando" con la virgen. Religión popular e identidades sociales en el noroccidente de Yucatán" en Religión Popular: De la Reconstrucción Histórica al Análisis Antropológico. Ediciones de la Universidad Autónoma de Yucatán, México. 2000.

FOSTER, GEORGE M. "Cultura y Conquista". Universidad Veracruzana. México, 1962.

GALÁN CASTRO, ERIC A. "Replanteamiento de conceptos teóricos: Religión y Socialización Religiosa" en Revista Digital Independiente Voz Universitaria, Numero VII Junio-Octubre. Universidad Veracruzana, México. 2006.

LARA FIGUEROA, CELSO. "Religiosidad Popular. Ensayos sobre la dinámica religiosa en Guatemala". CEFOL-USAC. 2ª. Edición. Guatemala, Guatemala. 2005.

LARDE Y LARÍN, JORGE. "El Salvador: Historia de sus pueblos, villas y ciudades". Ministerio de Cultura. Departamento Editorial. San Salvador, El Salvador. 1957.

LEIVA CEA, CARLOS. "El rostro del Sincretismo: Guía del plano místico de los antiguos Izalcos". 1ª. Edición. CONCULTURA. Dirección de Publicaciones e Impresos. San Salvador, El Salvador. 2007.

MARION, MARIE O. "Antropología Simbólica". INAH, CONACYT. 1ª. Edición. México. 1995.

NAVARRETE CÁCERES, CARLOS. "Las Rimas del Peregrino". CEFOL-USAC. 1ª. Edición. Guatemala, Guatemala. 2006.

QUINTAL AVILÉS, ELLA F. "Virgenes e ídolos: Virgenes e ídolos: La religión en las manos del pueblo" En Revista Mesoamérica # 39 mes de junio, págs. 287-304. Guatemala. 2000.

ANEXOS CALENDARIO DE FIESTAS EN HONOR AL CRISTO NEGRO EN EL SALVADOR

No.	Localidad/ Departamento	Santo Patrono	Fecha
1	San Antonio, San Miguel	Señor de Esquipulas	29 - 30 de enero
2	San Vicente, San Vicente	Señor de Esquipulas	1 al 30 de enero
3	Corinto, Morazán	Cristo de Esquipulas	3 al 7 de enero
4	Juayúa, Sonsonate	Cristo de Esquipulas	8 al 15 de enero
5	Jujutla, Ahuachapán	Cristo Negro	8 al 18 de enero
6	San Buenaventura, Usulután	Señor de Esquipulas	12 al 15 de enero
7	Colón, La Libertad	Cristo de Esquipulas	13 al 15 de enero
8	Tenancingo, Cuscatlán	Señor de Esquipulas	14 al 15 de enero
9	Ereguayquín, Usulután	Cristo Negro	14 al 15 de enero
10	Textistepeque, Santa Ana	Señor de Esquipulas	14 al 15 de enero
11	Nombre de Jesús, Chalatenango	Señor de Esquipulas	31 diciembre/ 2 de enero.
12	Metapan, Santa Ana	Señor de Ostúa	Fiesta movable, pero siempre en Enero.



LINEAMIENTOS DE CONSERVACIÓN Y PROPUESTA DE ZONIFICACIÓN DE NUEVO USO CULTURAL PARA LA Estación Ferroviaria de la Ciudad de Armenia, SONSONATE.

Víctor Hugo Barrientos
Mónica Lisette Lobo Sales
Ana Celina Rodríguez de Rodríguez

Dentro de la historia de la modernidad del país, el impulso de vías de hierro ocupa un importante sitio a pesar de que en el presente, éstas se encuentran en desuso y abandono. Desde la segunda mitad del siglo XIX, durante el auge exportador del grano de café, se impuso la necesidad de contar con medios masivos de carga para transportar el grano desde sus lugares de cultivo hasta los puertos marítimos de Acajutla y La Unión.

De esta necesidad surgieron diferentes iniciativas estatales para la construcción de las vías férreas; finalmente se inició la construcción de las vías férreas a partir de 1881 y durante los siguientes cincuenta años se lograron construir los seiscientos dos kilómetros que llegaron a formar la red ferroviaria nacional; esta red unió la capital y las principales cabeceras departamentales con los puertos marítimos y la frontera con el vecino país de Guatemala. Esta red ferroviaria propició no sólo la exportación de los productos agrícolas sino también el comercio interno y la movilidad de las personas dentro del territorio nacional y, además, favoreció los viajes internacionales, que hasta ese momento se realizaban únicamente por vía marítima.

Favoreció incluso las peregrinaciones religiosas hacia la ciudad de Esquipulas, centro de las devociones católicas del vecino país de Guatemala. En fin, toda la población del país, fuere cual fuere su posición social o rol económico, se vio beneficiada por la introducción del sistema ferroviario. Los productores agrícolas pudieron comercializar de mejor forma sus productos, el comerciante importó bienes de consumo que de otra forma serían desconocidos en el país, el salvadoreño en general tuvo acceso a bienes importados, la juventud rural tuvo acceso a los

centros de estudios aunque se hallaran distantes, y más adelante en el tiempo, el turismo interno se promovió hacia los incipientes centros turísticos edificados en la primera mitad del siglo XX, más tarde conocidos como centros obreros al ser formalmente equipados para tal fin.

Las vías férreas trajeron además el aporte tecnológico que significó que a todo lo largo de ellas se instalara el cableado telegráfico; esto facilitó las comunicaciones a distancia, acercando aún más a las poblaciones distantes.

Además del innegable progreso que significó la introducción de la red ferroviaria nacional, ésta trajo consigo un fenómeno constructivo sin precedentes, las técnicas constructivas utilizadas para la infraestructura ferroviaria también fueron importadas de Europa, al igual que las maquinarias, siendo así, cada tramo o "distrito" ferroviario adquirió los rasgos característicos de la procedencia de la compañía que las edificó; formando de esta manera lo que hoy día se conoce como la Arquitectura Ferroviaria de El Salvador.

Las estaciones ferroviarias fueron de diferentes categorías de acuerdo a sus funciones dentro del sistema, en las cabeceras como Sonsonate y San Salvador contaron con las mayores instalaciones, talleres y bodegas. Por su parte, la ciudad de Santa Ana contó con dos estaciones de grandes dimensiones, con amplias bodegas de carga, puesto que conectaban las zonas de mayor producción cafetalera.

El sistema ferroviario estaba compuesto no sólo por lo que comúnmente se llama estación, es decir, una edificación con una plataforma para el embarque de pasajeros y una boletería. Las estaciones de mediano tamaño eran propiamente

"conjuntos ferroviarios" y se encontraban formadas por diversos tipos de edificaciones, cada una con una función determinada dentro del sistema, porque no solamente fueron construidas estaciones como tales sino también talleres de mantenimiento, bodegas de carga, casas para albergar tripulaciones itinerantes, viviendas para directores de estación, tanques para agua, tanques para petróleo e incluso depósitos de pólvora; todas estas se erigieron para cumplir una función y de acuerdo a los parámetros constructivos y técnicos propios de cada compañía; en consecuencia, para cumplir con la misma finalidad existen diferentes soluciones técnicas y espaciales.

Además, a pesar de la variedad ya descrita, todo el sistema ferroviario presenta rasgos característicos comunes como la profusa e ingeniosa utilización de los rieles metálicos para usos diversos, aparte del uso obvio de guiar los trenes, éstos se usaron como postes de telégrafo y como elementos constructivos tales como refuerzos estructurales en columnas de edificaciones, como elementos estructurales de cubiertas, como refuerzos para consolidar taludes, etc., una verdadera lección de ingenio constructivo.

Las características antes descritas fueron identificadas por diversos estudios académicos y en el año dos mil cuatro, con el apoyo de FENADESAL, la Dirección Nacional de Patrimonio Cultural de CONCULTURA, a través de las Coordinaciones de Zonas y Monumentos Históricos y la Coordinación de Museos realizó el Inventario de Arquitectura Ferroviaria, identificando y valorando los conjuntos ferroviarios y sus diversos elementos. Con este estudio fueron descubiertas las características y potencialidades de estas edificaciones y producto de ello nació la inquietud por la realización del presente estudio, el cual

pretende ir más allá de las técnicas para la conservación de las edificaciones, en sí mismo un ambicioso desafío técnico; sino también proponiendo la adecuación del conjunto para un uso que viabilice su sostenibilidad.

PARA LA CIUDAD DE ARMENIA, LA ANTIGUA ESTACIÓN FERROVIARIA ES UN ESPACIO QUE REPRESENTA EL PASADO DE LA CIUDAD

Los valores identificados en el conjunto ferroviario de Armenia son: el Valor de Antigüedad, ya que además de encontrarse en el tramo ferroviario más antiguo, posee una reconstrucción documentada en el año de mil novecientos treinta y ocho, lo cual le otorga una antigüedad de setenta años a la fecha del estudio; el Valor Tecnológico, puesto que la estación, edificio principal del conjunto, fue edificado con una

novedosa técnica constructiva inglesa utilizando láminas de metal desplegado utilizada actualmente llamada HI-Rib la cual disminuyó notablemente el espesor y el peso de las paredes; Valor Arquitectónico por todo lo arriba descrito y por ser la expresión física de los conceptos espaciales, funcionales y constructivos de la época; debido a que este conjunto marcó un hito dentro de la ciudad y es hasta nuestros días una referencia para su contexto, posee Valor Urbano; y gracias a que la naturaleza de sus espacios abiertos internos y contextuales no han sido irreversiblemente alterados, posee Valor Paisajístico; sobre el andén de la estación, desfilaron innumerables viajeros, personajes que dieron a Armenia un lugar en la historia nacional, bajo su amplio alero se cobijaron los hijos e hijas que pusieron en alto el nombre de su cuna originaria, por tales razones aunque puramente circunstanciales, el conjunto ferroviario de Armenia posee un lugar en la historia de la ciudad, y en virtud del cual posee un innegable Valor Histórico Local. Todas estas valoraciones, de acuerdo a la Ley Especial de Protección del Patrimonio Cultural, le otorgan al conjunto la calidad de "Bien Cultural", lo cual la hace susceptible de conservarse para que pueda, no sólo permanecer en el tiempo, sino también para ser valorada en todos sus aspectos.

Para la ciudad de Armenia, la antigua estación ferroviaria es un espacio que representa el pasado de la ciudad, y al igual que en otras ciudades, las estaciones son espacios desaprovechados y en el mejor de los casos subutilizados para diversas funciones, en este caso particular, la estación es alternadamente campo deportivo y campo de feria, estos usos han contribuido a su deterioro puesto que al no contar con servicios sanitarios públicos, los usuarios del espacio utilizan la fachada norte de la estación y el interior de la antigua bodega de materiales como letrina, lo cual, sumado a la basura que generan esos usos han deteriorado las condiciones ambientales de la estación.

El conjunto ferroviario de Armenia se compone de seis edificaciones: la Estación propiamente dicha, es decir, el inmueble donde se realizaba el embarque de personas y cargas; la Casa de Ingenieros, una casa de habitación destinada al jefe de la estación y su familia; las Casas Campamento 1 y 2, albergues temporales para las tripulaciones itinerantes; la Bodega de Materiales, inmueble destinado a eventuales reparaciones de vagones y máquinas y almacenaje de materiales para el mantenimiento de las vías; el Polvorín, depósito de pólvora utilizada para las diferentes obras de ingeniería requeridas por el sistema. Además el conjunto cuenta con dos tanques metálicos elevados y los vestigios de otras edificaciones de menores dimensiones. De estos inmuebles, las denominadas casas, están actualmente habitados, alquilados por antiguos empleados ferroviarios; la estación, la bodega y el polvorín se hallan abandonados.

LA ESTACIÓN FERROVIARIA

La estación ferroviaria de Armenia es una edificación alargada con volumen rectangular, edificada sobre una base o plataforma de un metro de altura. Esta plataforma se proyecta hacia el sur a todo lo largo del inmueble, formando el andén o corredor principal de la estación, con tres metros treinta centímetros de ancho; en el costado norte existe otra proyección de la plataforma de dos cuarenta y cinco metros de ancho por seis cincuenta metros de largo (unos dieciséis metros cuadrados).

Hacia el andén, el inmueble posee tres vanos de puerta y dos zaguanes delimitados únicamente por los salientes de los marcos estructurales. De igual forma, en este mismo costado se ubican tres vanos de ventanas con marcado verticalismo, acentuado por los balcones lineales de hierro de forja. En la fachada Norte se encuentra un vano de puerta delimitada de igual forma por los salientes de los marcos estructurales y un zaguán, así como cuatro vanos de ventanas con iguales características a las de la fachada Sur. En el extremo oriente del volumen se encuentran dos ventanas similares a las antes descritas pero orientadas hacia la boletería y la sala de espera; la fachada poniente cuenta con dos vanos de ventanas de similares proporciones a las de la oriente.

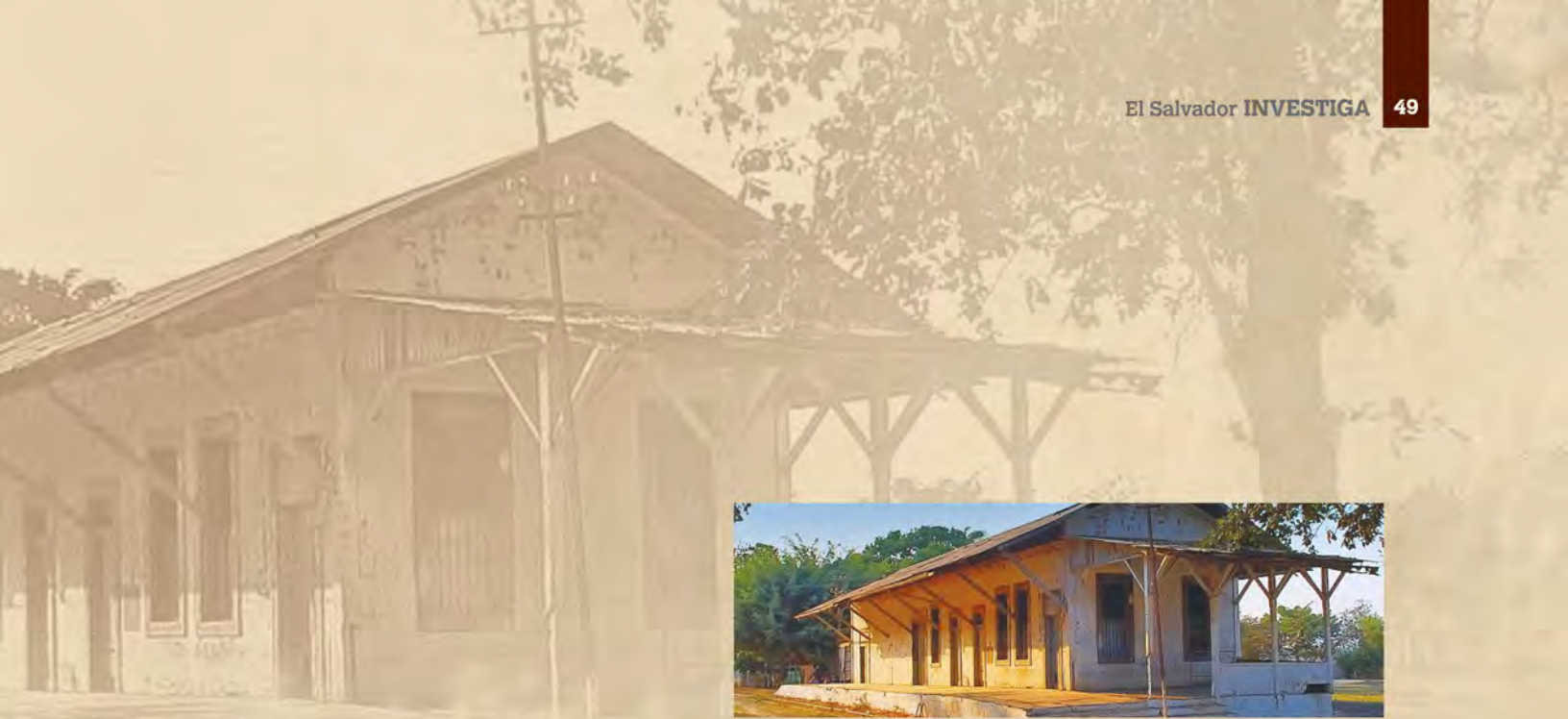
El volumen posee una cubierta de dos aguas con lámina ondulada metálica orientadas en el sentido longitudinal, de forma simétrica, extendiéndose con dos aleros de tres metros a ambos lados del volumen; dicha cubierta se apoya sobre estructura de madera. Cuenta además con otro techo en el extremo oriente del volumen, de una sola agua y más baja que la cubierta longitudinal sobre el área de boletería y la sala de espera. En el extremo poniente del volumen se encuentra una adición posterior, una estructura y recubrimiento metálico utilizado como bodega.

Pisos: son de cemento afinado sobre losas de concreto de tres pulgadas (0.0762 m.) de espesor, que descansa sobre una base de piedra lava confinada entre las fundaciones de las paredes de concreto. En el caso de las plataformas del andén de pasajeros y del andén de carga, las losas de piso se hallan confinadas por soleras de concreto reforzadas de veinticinco por veinticinco centímetros de sección, que rematan las paredes de concreto que forman una plataforma elevada ochenta centímetros sobre el nivel del suelo natural.

Daños en pisos: Presenta diferentes daños y deterioros. En general, el piso presenta el desgaste ocasionado por el uso. Este deterioro es evidente en las áreas de plataforma; principalmente en los bordes, dejando, en algunos casos, expuesta la estructura metálica; esta condición ha favorecido la corrosión de la armadura de hierro. En el caso particular de la plataforma de carga, en el sector norte de la estación, este deterioro es agravado por la incidencia de la lluvia y el viento predominantes en este costado.

En el piso de la sala de espera es perceptible la inclinación que el piso tiene en dirección oriente, este desnivel ha sido ocasionado por la falta de cimientos de esta porción de la estación, o por no poseer iguales cimientos que el resto de la edificación, lo cual permite además suponer que la sala de espera no formaba parte de la estación original del siglo XIX y fue adicionada en la reconstrucción de 1939 y eso ocasionó, con el paso del tiempo, que los dos subsuelos funcionasen de forma diferenciada; esta teoría encuentra sustento en el hecho de que los cimientos de piedra que se hallan expuestos (por causa de la erosión) en la fachada norte se interrumpen al llegar a la mencionada sala; incluso las columnas del extremo oriental de la estación presentan igual hundimiento que el resto del piso de la sala de espera, a pesar de que su única función es sostener el techo de este espacio.

Paredes: Los cimientos de las paredes son de piedra, con excepción de la media pared de la sala de espera. Las paredes son de metal desplegado (HI-Rib) y mortero de cemento, estructuradas en marcos, con rieles verticales de 34 libras por metro, formando las columnas; posee también refuerzos verticales con pilares metálicos de perfil "H" llamados "Kahn-Bar" formando los marcos de puertas y ventanas. Horizontalmente posee refuerzos intermedios de hierro liso de \varnothing "1" y $\frac{3}{8}$ " y una solera de coronamiento de quince por quince centímetros de sección: completando así los cuatro metros con setenta y cinco centímetros de altura. En la fachada oriente del inmueble, la pared se prolonga formando mojinetes para apoyo de la estructura del techo. En la fachada poniente este mojinete es de madera con recubrimiento de lámina ondulada metálica. Las paredes norte y sur están coronadas por un respiradero de celosía de madera, entre la pared y la cubierta, este presenta dos diseños diferentes, el primero con reglas paralelas de tres centímetros de ancho a cada cinco centímetros en ángulo de setenta y cinco grados en ambos sentidos (ver fotografía) y el segundo diseño es de cuadrícula rectangular con reglas puestas de canto a cuarenta y cinco grados de inclinación inscritas en los rectángulos.



Daños en paredes: Las paredes de la estación presentan fisuras en las esquinas de los vanos de puertas y ventanas, estas no sobrepasan medio milímetro de ancho ni los 25 centímetros de longitud. Presentan además en los vértices superiores e inferiores de los vanos, fisuras verticales con profundidades mayores a los tres milímetros con desprendimiento de material de repello. Estos son los únicos daños que presenta el edificio por la acción de los sismos.

Las repisas de las ventanas poseen fisuras de forma inclinada sobre las molduras. Además, en la pared de la fachada poniente, es evidente la falta del rótulo de identificación de la estación, similar al que aún existe en la fachada sur del inmueble.

Techos: La estación cuenta con dos techos de lámina ondulada metálica, sobre estructura de madera; el primero con dos aguas longitudinales de oriente a poniente que proyectan sus aleros sobre el andén de la estación y sobre la plataforma de carga en el costado norte del inmueble; se apoyan sobre una estructura de madera compuesta por tijeras que van de lado a lado del inmueble y se hallan ancladas a la solera de coronamiento.

El segundo techo es de una agua, más baja que las antes mencionada sobre la sala de espera. Y se apoya en las columnas de la pared oriente del inmueble y en columnas del mismo sistema que el resto de la estación. Los costados de este techo se hallan cerrados con tapones de madera machihembrada.

Existe un tercer techo, el de la bodega metálica adosada a la estación, este es de una sola agua, de lámina ondulada metálica apoyada directamente sobre la estructura de tubo metálico que sostiene la bodega.

Los dos techos originales poseen canales para aguas lluvias de media caña de lámina metálica lisa, bajadas de aguas lluvias cilíndricas de tres pulgadas de diámetro. Estas bajadas emulan la forma de los apoyos del alero, llegando a la pared para luego bajar hasta la plataforma, donde está empotrada la tubería de hierro que lleva las aguas hasta el nivel de suelo natural donde el agua se descargaba y drenaba con la pendiente natural del terreno.

Daños en techos: Los techos de la estación son de lámina metálica ondulada de zinc, con un sistema de canales y bajadas de aguas lluvias de lámina metálica lisa todavía original, pues en su totalidad han sufrido pérdidas de piezas o han sido afectados por la corrosión. No está demás agregar que se han extraviado un aproximado de once láminas, es importante decir que ningún elemento de la estructura de techo contó con un mantenimiento preventivo anticorrosivo ni en su instalación ni como parte de un mantenimiento en el transcurso de los años. Los marcos estructurales de techos, son de madera de bálsamo (madera predominante en la zona), los cuales tampoco se les proporcionó mantenimiento.

Puertas y ventanas: Las puertas son de vano recto de madera entablada de una sola hoja, rematada por un tímpano con ventana de vidrio fijo en marco de madera y balcón rectilíneo vertical. Cuenta además con dos portones corredizos de madera (actualmente con recubrimiento de lámina ondulada metálica) que dan acceso al área de carga en las fachadas norte y sur de la estación. Las ventanas son de guillotina de vidrio fijo en marcos de madera, con predominio de la verticalidad (un metro de ancho y dos cincuenta metros de alto); de las diez ventanas del inmueble, ninguna conserva su apariencia original pues los vidrios se han sustituido con maderas taponando los vanos. Sin embargo, las ventanas conservan sus balcones, de pletinas de hierro horizontales pasadas por hierros redondos verticales. La madera de las ventanas y sus marcos evidencian la presencia de polillas y xilófagos en un 30% de las ventanas.

Daños en puertas y ventanas: Las puertas y ventanas, dado que están elaboradas en madera, presentan el deterioro típico del intemperismo y el abandono: la pérdida de la capa de pintura y la exposición de la madera; siendo más evidente en los costados norte y poniente del edificio dada su mayor exposición al viento y a la lluvia respectivamente. Este deterioro ha propiciado la presencia de xilófagos, especialmente en las repisas y partes bajas de los marcos. En el caso de los portones corredizos, estos han sido recubiertos con lámina ondulada metálica lo cual en cierta medida ha evitado el avance de la descomposición de la madera.

Las puertas han perdido sus tímpanos de vidrio fijo siendo sustituidos por tapones de madera y de lámina. Por su parte, las ventanas han perdido casi en su totalidad los vidrios, siendo igualmente taponadas con Plywood y otros materiales.

Esta condición ha acarreado otros agravantes de la condición general del edificio, pues se ha limitado la ventilación e iluminación natural del interior, ocasionando mayor humedad y presencia de micro organismos e insectos nocivos a los materiales constructivos. Además, uno de los portones fue sustituido por una puerta metálica de menores dimensiones y las diferencias de alto y ancho fueron resueltas con concreto, esto ha rigidizado la pared ocasionando fisuras en el marco y la pared.

ASPECTOS FUNCIONALES:

La utilización que tuvo la antigua estación ferroviaria de Armenia es una muestra del desarrollo con el que contó la comunidad en los años que siguieron a su construcción, siendo en esa época el medio de comunicación más moderno de la ciudad. Su edificación cuenta con el andén de pasajeros: lugar destinado a la espera y abordaje del tren; así como un andén de carga, el cual facilitó el proceso de carga y descarga de materiales, animales y mercancía de los pasajeros. La sala de espera se utilizó para la permanencia del público, mientras el tren llegaba a la estación, y compra de boletos por parte de los usuarios. La oficina se dividió en dos sub espacios: uno, la boletería destinada a la venta de boletos, recepción y entrega de paquetes así como de correspondencias. En el otro sub espacio se realizaron las actividades administrativas de la estación y la comunicación vía telégrafo con las demás estaciones. El dormitorio fue utilizado como área de descanso para el personal de turno de la estación. La bodega es el espacio en donde se realizaba el pesaje de los productos y almacenaje de mercadería para el público.

LA CONSERVACIÓN DE LA ESTACIÓN FERROVIARIA

Este es, sin duda, el inmueble más emblemático del conjunto ferroviario, tomando en cuenta que es el que da la razón de ser al conjunto; por tanto, los criterios de conservación se vuelven más restrictivos y, en consecuencia, donde las intervenciones deberán apearse a las normas de restauración.



En este sentido, se hace necesaria la profundización de las investigaciones especializadas, a fin de contar con un diagnóstico que lleve a establecer los tipos y niveles de intervención adecuadas según los deterioros de los materiales existentes. Estableciendo que, de requerirse el uso de técnicas y materiales modernos, éstos se puedan utilizar siempre y cuando se asegure la conservación del inmueble, así como la reversibilidad en lo posible de éstos.

RECOMENDACIONES PARA LA CONSERVACIÓN DE LA ESTACIÓN FERROVIARIA

En la estructura de cubierta, la sola presencia de insectos xilófagos en una pieza de madera será motivo suficiente para sustituir dicha pieza; esto se debe a que las técnicas para la erradicación de estas especies animales no está completamente garantizada con el uso de insecticidas con que actualmente se combaten estas plagas. Para la cubierta de lámina metálica se recomienda que únicamente se conserven y sometan al proceso de consolidación aquellas piezas que presenten daños leves. Se recomienda que las láminas con daños moderados y graves sean sustituidas por láminas nuevas con similares medidas que las láminas existentes. En las puertas y ventanas se recomienda determinar el diseño original para su rehabilitación; y determinar el color original de los elementos por medio de calas cromáticas.

CASA DE INGENIEROS.

Se ubica al poniente de la estación y su función dentro del conjunto ferroviario fue la de albergar al jefe de la estación y su familia, era pues una casa de habitación y su diseño responde a tal finalidad con los espacios de una vivienda: sala, comedor, cocina, dormitorios y sanitario. Los cimientos son de piedra con mortero de cemento. Los pisos son de cemento afinado sobre plataformas de piedra con mortero de cemento. En la sección sur, la plataforma tiene cuarenta centímetros de alto, en la sección norte veinte. Las paredes en la sección sur son paredes de media altura de ladrillo de obra colocado de lazo, sobre las que se levantan paredes de estructura de madera y recubrimiento de tablas. En la sección norte, las paredes son de ladrillo de barro puesto de lazo y marcos de concreto armado. Las puertas de los vanos de puertas en el inmueble solamente tres se encuentran habilitados; del resto, las que dan al exterior se encuentran clausuradas con láminas y madera, de las que dan al interior simplemente han sido sustituidas por cortinas de tela. De entre las puertas habilitadas únicamente una de las puertas tiene las características que permiten suponer su originalidad. En la fachada norte, una puerta de tablas de madera. Las dos puertas restantes son de metal, de reciente fabricación. Los vanos que dan al exterior están rematados por tímpanos rectangulares con persianas de madera. Las ventanas presentan similares condiciones, en la sección sur se encuentran clausuradas con láminas metálicas y reglas de madera; en la sección norte, las ventanas son de madera entablada de una hoja. Solamente los espacios de la sección sur poseen cielo falso, es de duela de machihembrada de madera. La estructura del techo es de madera y cubierta de lámina ondulada metálica.

DAÑOS CASA DE INGENIEROS.

Los cimientos presentan grietas en la cara exterior de la plataforma, en las bases de las columnas del corredor. En la sección norte no presentan daños. El piso presenta grietas en los cambios de nivel y en los marcos de los vanos de puertas. En general, el piso presenta desgaste en las áreas de circulación. Las paredes, en la sección sur, presentan daños en la madera por la presencia de humedad e insectos xilófagos. Las paredes de la sección

norte presentan desgastes y pérdida de recubrimiento con exposición de material de refuerzo. Las mochetas o marcos de las puertas en la sección sur presentan daños causados por la presencia de insectos xilófagos. Los marcos de las puertas en la sección sur presentan daños causados por la presencia de insectos xilófagos.

LA CONSERVACIÓN DE LA CASA DE INGENIEROS

Tal como lo presenta el diagnóstico, constructivamente este inmueble posee dos partes bien diferenciadas, la primera, el sector sur, edificado con paredes de madera y tabla apoyadas sobre paredes de media altura de ladrillo, tal como lo refleja el levantamiento arquitectónico, esta porción será consolidada con el propósito de evitar el colapso de la estructura debido al debilitamiento ocasionado por el ataque de insectos xilófagos y la presencia de humedad. Con el lineamiento de consolidación, se definirán diferentes tipos de actuación dependiendo de la función de los elementos, las maderas con función estructural serán diferenciadas de las maderas de cerramiento o recubrimiento, como comúnmente se conocen; en ambos casos será necesaria la exploración de las oquedades que presentan los elementos, será, sin embargo, el criterio antes mencionado el que determinará la forma de la consolidación de los elementos.

RECOMENDACIONES PARA LA CONSERVACIÓN DE LA CASA DE INGENIEROS

Para las maderas estructurales se recomienda la consolidación únicamente cuando esta no comprometa la resistencia y flexibilidad de los elementos. Para las puertas y ventanas, determinar el diseño original para su restauración, y determinar el color original de los elementos por medio de calas cromáticas. Para la cubierta de lámina se recomienda que únicamente se conserven y sometan al proceso de consolidación aquellas piezas que presenten daños leves. Se recomienda que las láminas con daños moderados y graves sean sustituidas por láminas nuevas con similares medidas y diseños que las láminas existentes.

CASA CAMPAMENTO N° 1.

Este inmueble dentro del Conjunto Ferroviario de Armenia fue edificado para desempeñar la función de albergar temporalmente a las tripulaciones de los trenes, las cuales eventualmente pernoctaban en las estaciones. Presenta un único volumen, con su fachada principal orientada hacia el norte, constituida por un corredor en donde se comunican las tres habitaciones del inmueble. En el interior, las tres habitaciones se encuentran separadas entre sí por divisiones de cuarterones y tablas de madera. El inmueble presenta dos agregados, el primero un corredor en el extremo poniente; en el segundo agregado se encuentra adosado a esta estructura un servicio sanitario.

Los cimientos son de piedra y mortero de cemento. Los pisos son de cemento afinado, sobre una base que no sobrepasa los diez centímetros de espesor. Las paredes son de ladrillo de barro cocido colocados de lazo, y columnas de ladrillos de barro puestos de trinchera. Las puertas son de doble hoja de madera entablada, rematadas por tímpanos con persianas de madera. Las ventanas son abatibles, de una hoja de madera rematada por un tímpano con persianas de madera. El cielo falso es de acapetate (fibra vegetal extraída de la planta de Tule) en estructuras de madera. Los techos son de estructura de madera con techo de lámina ondulada metálica; sobre el corredor agregado y el sanitario, el techo es de lámina ondulada metálica sobre estructura de madera apoyada en tres tubos metálicos.

DAÑOS EN LA CASA CAMPAMENTO N° 1.

Los cimientos presentan exposición por erosión en el costado oriente del inmueble. El piso presenta hundimiento en corredor que produjo grietas y fisuras en la mayor parte del piso. Las paredes presentan grietas y fisuras en los marcos de las puertas y ventanas; presenta grietas de cortante en la pared de la fachada sur y en los vértices de la ventana de la pared poniente. Las puertas presentan desprendimiento de pintura. Las ventanas presentan desprendimiento de pintura. El cielo falso presenta daños por humedad y porciones faltantes causadas por la presencia de murciélagos. El techo presenta oxidación de las láminas.

LA CONSERVACIÓN DE LA CASA CAMPAMENTO N° 1

De acuerdo a la identificación de daños de este inmueble, su conservación se halla comprometida por los daños atribuibles a los movimientos sísmicos que han afectado la localidad, el sistema constructivo de ladrillos de barro cocido presenta graves lesiones, las cuales han de ser detenidamente estudiadas y valoradas. Únicamente en base a un estudio estructural podrá decidirse la intervención necesaria para consolidar la estructura del inmueble.

Asimismo, el piso del corredor de la edificación presenta daños (fisuras y grietas) generalizados debido al hundimiento del piso, para consolidarlo es necesario analizar las condiciones de soporte de la base del piso para lo cual se recomienda la realización de un estudio de suelos que permita conocer y crear criterios y lineamientos para su conservación.

El cielo falso presenta ya la pérdida de un 35% de su área y presenta daños severos en un 70% del área existente, es decir que solo un 20% del total no presenta daños, este porcentaje podrá conservarse como testigo del sistema, integrando en el porcentaje restante un cielo de similares características.

RECOMENDACIONES PARA LA CONSERVACIÓN DE LA CASA CAMPAMENTO N° 1

Para la estructura de cubierta la sola presencia de insectos xilófagos en una pieza de madera será motivo suficiente para sustituir dicha pieza; esto se debe a que las técnicas para la erradicación de estas especies animales no está completamente garantizada con el uso de insecticidas con que actualmente se combaten estas plagas. Para la cubierta de lámina metálica: Se recomienda que únicamente se conserven y sometan al proceso de consolidación aquellas piezas que presenten daños leves. Se recomienda que las láminas con daños moderados y graves sean sustituidas por láminas nuevas con similares medidas que las láminas existentes. Para los pisos: Se recomienda la elaboración de un estudio del suelo de la edificación que determine su capacidad de soporte y permita el diseño de su intervención. Para las puertas y ventanas, determinar el diseño original para su restauración, y determinar el color original de los elementos por medio de calas cromáticas.

CASA CAMPAMENTO N° 2.

Al igual que la Casa Campamento n° 1, este inmueble dentro del Conjunto Ferroviario de Armenia fue edificado para desempeñar la función de albergar temporalmente a las tripulaciones de los trenes, las cuales eventualmente pernoctaban en las estaciones. Presenta un único volumen, con su fachada principal orientada hacia el norte. Los

cimientos son de piedra y mortero de cemento. Los pisos son de cemento afinado, sobre una base que no sobrepasa los diez centímetros de espesor.

Las paredes son de ladrillo de barro cocido colocados de lazo y columnas de ladrillos de barro puestos de trinchera. Las puertas son metálicas, abatibles, de una hoja. Las ventanas, en la fachada sur, son abatibles de doble hoja de madera, con balcones rectilíneos de hierro; en la fachada sur, son abatibles de una hoja metálica, con balcones rectilíneos de hierro. No posee cielo falso. Los techos son de estructura metálica (rieles de 34 Libras por Pie) con cubierta de lámina ondulada metálica.

DAÑOS EN LA CASA CAMPAMENTO N° 2.

Los cimientos presentan exposición por erosión en los costados oriente y norte del inmueble. El piso presenta desgaste en las aristas de las gradas y corredores. Las paredes presentan fisuras y grietas. Las puertas presentan desprendimiento de pintura. Las ventanas no presentan daños. No posee cielo falso. El techo presenta oxidación de las láminas y corrosión leve en la estructura del techo.

LA CONSERVACIÓN DE LA CASA CAMPAMENTO N° 2

Dentro del conjunto ferroviario de Armenia, este inmueble es el que presenta menores deterioros, sin embargo por su técnica constructiva también presenta cierta dificultad en términos de conservación dado que la estructura de la cubierta está hecha con rieles y perfiles metálicos (a diferencia de la estación donde los perfiles poseen recubrimiento de mortero de cemento) carentes de un adecuado mantenimiento; esta condición ha ocasionado deterioros típicos del metal que no obstante no podrán ser tratados como el resto de metales debido a que se desconoce la composición física y química precisa de los metales fabricados en esa época; esto será determinado únicamente tras el análisis comparativo de las propiedades antes mencionadas por medio de ensayos de laboratorio especializado y por medio del rastreo histórico de las fundiciones inglesas que suministraban dichos elementos.

RECOMENDACIONES PARA LA CONSERVACIÓN DE LA CASA CAMPAMENTO N° 2

Estructura Metálica de Techos: Se recomienda la investigación acerca de las propiedades físicas de los elementos metálicos presentes en la edificación a fin de determinar con precisión las medidas de conservación a aplicarse en dichos elementos.

BODEGA DE MATERIALES.

La bodega de materiales era dentro del conjunto ferroviario el inmueble destinado al almacenaje de materiales para el mantenimiento de las vías ferroviarias y para reparaciones de vagones y locomotoras; para ello contaba con un foso bajo las vías.

Los cimientos son de piedra y mortero de cemento. Los pisos son de tierra y las paredes son de ladrillo de barro cocido, colocados de lazo y columnas de concreto. Las puertas son abatibles de doble hoja con estructura de madera y láminas onduladas metálicas. No posee ventanas ni cielo falso. Los techos son de estructura de madera con cubierta de lámina ondulada metálica.

DAÑOS BODEGA DE MATERIALES.

Los cimientos presentan exposición por erosión

en el costado oriente del inmueble. Los pisos no presentan daños. En las paredes, los elementos de concreto (vigas y columnas) presentan grietas y fisuras principalmente en el remate de los elementos, las láminas presentan oxidación y corrosión. Las puertas presentan humedad en las estructuras de madera y oxidación en las láminas. Las ventanas presentan falta de elementos. No posee cielo falso. El techo presenta oxidación de las láminas.

LA CONSERVACIÓN DE LA BODEGA DE MATERIALES

Este inmueble, dadas sus características constructivas y las evidentes adiciones, es el inmueble que presenta menos valores estéticos y constructivos; debido a esto y al avanzado deterioro de sus materiales y sistemas constructivos, la conservación estará enfocada a consolidar lo existente pero dotándolo de elementos que garanticen su conservación, al menos en el aspecto volumétrico.

Las maderas de la estructura, al presentar un estado de conservación intermedio serán la prioridad de la conservación ya que las láminas metálicas parecen irre recuperables y las paredes son adiciones posteriores, que incluso deberá sopesarse su conservación tras determinar su edad constructiva, debido a que éstas alteraron la apariencia exterior de la bodega.

RECOMENDACIONES PARA LA CONSERVACIÓN PARA LA BODEGA DE MATERIALES

Pisos: Se recomienda evaluar la posibilidad de integrar un piso diferente al existente. Estructura de Madera: Se recomienda considerar la integración de elementos estructurales que consoliden la estructura existente.

POLVORÍN.

Dentro del Conjunto Ferroviario el polvorín fue una edificación destinada al almacenaje de pólvora, necesaria para la apertura de nuevas vías o la liberación de vías obstruidas. Es un recinto cerrado de extremada sencillez arquitectónica. Los cimientos son de piedra y mortero de cemento. Los pisos son de cemento afinado, sobre una base que no sobrepasa los diez centímetros de espesor. Las paredes son de concreto armado con metal desplegado. La puerta es abatible de una hoja metálica reforzada. No posee ventanas ni cielo falso. Los techos son losas de concreto armado con metal desplegado.

DAÑOS EN EL POLVORÍN.

Los cimientos presentan exposición por erosión en los cuatro costados del inmueble. El piso presenta grietas y fisuras. Las paredes presentan un área faltante de unos 15 cm de ancho por treinta centímetros de alto. Las puertas presentan oxidación generalizada en la puerta, el marco y las cerraduras. No posee ventanas ni cielo falso. El techo presenta desprendimiento de recubrimiento, exposición del material de refuerzo y oxidación del mismo.

LA CONSERVACIÓN DEL POLVORÍN

Este inmueble, construido completamente con concreto, láminas de metal desplegado y mortero de cemento, debe ser objeto de un minucioso análisis capaz de determinar el estado real de conservación del metal de refuerzo debido a su prolongada exposición a la intemperie por medio de las grietas y demás lesiones que presenta el recubrimiento.

RECOMENDACIONES PARA LA CONSERVACIÓN DEL POLVORÍN

Se recomienda la realización de pruebas de laboratorio y ensayos para determinar la forma correcta para la restitución de la porción perdida de pared.

PROPUESTA DE ADECUACIÓN A NUEVO USO DE LA ESTACIÓN FERROVIARIA DE ARMENIA

Actualmente, alrededor del mundo, la arquitectura industrial esta siendo revalorizada y reutilizada con nuevos usos que le permitan a los inmuebles su sostenibilidad. Producto de ello, antiguas fabricas y estaciones ferroviarias están siendo restauradas y adecuadas a nuevos y variados usos aprovechando las dimensiones y características espaciales de estos inmuebles para albergar actividades comunitarias, de modo que las poblaciones tengan una verdadera identificación con estas obras de arte y consecuentemente con esto obtengan nuevos significados urbanos.

En este sentido, la propuesta de adecuación de la estación ferroviaria de Armenia debía responder a muchas expectativas de tipo funcional, dado que si bien es cierto que, con esa extensión de terreno podría proponerse casi cualquier proyecto, la propuesta tendría como directriz principal la conservación del conjunto ferroviario, no únicamente limitado a sus edificaciones sino también a su carácter formal y paisajístico.

Además de la conservación del conjunto ferroviario, la propuesta debía tener en cuenta la eventual rehabilitación de la estación con su uso originario, es decir, la reactivación del sistema ferroviario, sea cual fuere el carácter de su reactivación. En tal sentido, la propuesta debía considerar las áreas de protección de las vías existentes como áreas a ser respetadas por el nuevo planteamiento espacial y funcional. En pocas palabras: la propuesta debería poder funcionar aun con trenes atravesándola a toda hora y potencializar ese tránsito de forma positiva.

Uno de los principales objetivos de la propuesta es establecerle nuevas funciones que permitan la conservación de los inmuebles del conjunto. En este sentido, toda supresión o adición puede alterar radicalmente las relaciones espaciales para la cual fue creada. Por lo tanto, evaluarlo para un nuevo uso en su mayoría generaría incompatibilidad, pues su uso original era funcional y sus áreas cumplían sus actividades a cabalidad. Se trata, pues, de adaptar el inmueble, de tal manera que las funciones y actividades a realizar sean lo más compatible posible con los espacios existentes.

La selección del nuevo uso debería además responder, en primera instancia, a las expectativas de la población local y proyectarse hacia su contexto regional; para tal fin, fueron evaluadas las diferentes carencias de la población en cuanto a los espacios considerados necesarios para el desarrollo humano; sin embargo las soluciones a estas necesidades no resultaron del todo compatibles con la conservación del conjunto.

En un primer momento se analizó el uso comercial dado que uno de los objetivos de la propuesta es viabilizar la reactivación económica del inmueble, sin embargo, para este uso se requerirían modificaciones que afectarían la actual imagen de la estación; por otro lado, los requerimientos espaciales para el ingreso de insumos y egreso de desechos demandan sensibles modificaciones al espacio del conjunto ferroviario. Así mismo, las adecuaciones espaciales para el comercio obligan a la densificación del espacio en búsqueda de la rentabilidad, más locales, más parqueos, etc. Lo cual obliga a la utilización de materiales

industrializados más apropiados para el alto tráfico y a la introducción masiva de servicios básicos como el agua (y los drenajes) y la electricidad (sub estación, planta de emergencia) lo cual implica profundas modificaciones al conjunto ferroviario y una significativa inversión económica. Dentro de los usos comerciales también se plantearon usos de menor impacto y también la presencia del uso comercial como complemento de otros usos propuestos, es decir, que la existencia de comercios como complemento de un uso primario, cultural, institucional, etc., podría coadyuvar en el esfuerzo por la reactivación del conjunto sin acarrear los aspectos negativos del comercio como uso principal.

Otro de los usos evaluados fue el uso cultural, debido a que durante la investigación entre la población, el desarrollo cultural fue uno de los aspectos más sensibles, puesto que a pesar de contar con una Casa de la Cultura, ésta no posee el espacio físico necesario para generar un desarrollo cultural sensible en la población. Además se encontró que, con todo y sus limitaciones, la casa

LA CIUDAD DE ARMENIA
TAMBIEN FUE CUNA DE
IMPORTANTES
PERSONALIDADES DEL
ARTE DEL RECÉN
PASADO SIGLO XX
COMO CLAUDIA LARS Y
CONSUELO SUNCÍN

de la cultura es el único espacio de esta naturaleza en la ciudad. Los usos de tipo cultural son diversificados, y pueden adaptarse al inmueble directamente, permitiendo hacer remodelaciones de forma más discreta sin influir en la imagen externa o interna de la misma. Ahora bien, si se considera valorar la estación, esta opción permitiría conservar el inmueble, considerando las distintas opciones o posibilidades que permitan desarrollar actividades culturales y entre ellas recuperar parte de la memoria histórica local; por consiguiente, las características que presenta la estación ferroviaria puede permitir contemplar en sus espacios la historia de los personajes propios de la ciudad. Ante esta posibilidad se planteó la creación de un Centro Cultural el cual dotaría y beneficiaría a la ciudad con todos los servicios culturales que hoy carece, generando acceso de forma más rápida para los habitantes y pueblos aledaños. Ya que para tener acceso a actividades culturales requiere de recorrer distancias ya sea hasta Sonsonate o Santa Ana y si es el caso de un museo o instituciones educativas las opciones más cercanas están en San Salvador o Santa Ana.

La ciudad de Armenia posee además una historia que se remonta allende las épocas coloniales, fue cuna de importantes personalidades del arte del recién pasado siglo XX como Claudia Lars y Consuelo Suncín, que constituyen un potencial atractivo para turismo cultural especializado. Así mismo, la estación marca el rol que jugó en el papel de la economía local, es por ello, que incluir esas características, beneficiaría el inmueble, convirtiéndolo en un espacio potencial que sirva para la difusión y divulgación de una parte de la cultura local. Por consiguiente, adecuar el inmueble para Centro Cultural podría devolver una nueva imagen asignándole una valoración adicional por el uso cultural del inmueble.

CENTRO CULTURAL DE LA ESTACIÓN FERROVIARIA DE ARMENIA.

Es importante decir que el Centro Cultural a proponer en la Estación se proyectará en las cinco unidades existentes, a la que se denominará Conjunto Ferroviario, para ello, se ha perfilado una serie de espacios necesarios para el desarrollo de algunas de las actividades que se demanden dentro del mismo. Al respecto se considerará la limitada capacidad del área que presentan las cinco unidades. Por consiguiente, será necesario aclarar que la disponibilidad de terreno con que cuenta la Estación podría permitir una futura expansión dentro de las instalaciones del conjunto ferroviario. Definiendo, entonces, el perfil de la propuesta únicamente será desarrollado dentro de los edificios antes mencionados; que podría incorporar el uso de áreas abiertas como espacios complementarios al Centro Cultural.

Los espacios principales propuestos para cumplir el nuevo uso cultural son Salas de exhibiciones, Biblioteca, Cafetería, Plazas y áreas de exhibición exteriores, Oficinas administrativas, Estacionamiento, Caseta de Control y Vigilancia.

La propuesta contará con un vestíbulo, un espacio abierto destinado a conducir al público a los diferentes espacios del conjunto; en él se señalarán las diferentes opciones a los usuarios y además se contará con actividades complementarias como por ejemplo boletería, oficina de guías turísticas y servicios sanitarios.

En las salas de exhibición internas se exhiben colecciones y objetos de valor cultural de la estación que se puedan recuperar, con el fin de mostrar cómo eran sus espacios en la época respectivas. Para este propósito se adecuará la antigua estación ferroviaria puesto que sin intervenciones irreversibles, el espacio puede adecuarse a tal fin, ofreciendo opciones de recorridos temáticos en sus diferentes espacios interiores

Las salas de exhibición externas se conciben como espacios abiertos equipados con pisos, bancas y plataformas que permitan la exposición de instalaciones y esculturas de gran formato así como el desarrollo de performances y demás producciones escénicas, lecturas etc.; además estará equipado con luces que enfatizen las obras expuestas y las muestras a desarrollar durante la noche.

Esta propuesta de adecuación del Conjunto Ferroviario de Armenia pretende convertir estas instalaciones en un ente cultural que por un lado valore la arquitectura y las técnicas constructivas del recién pasado siglo veinte por medio de la conservación de sus inmuebles; y por otro lado, pretende ofrecer a la población local y regional un espacio de desarrollo cultural donde todas las manifestaciones culturales propias y foráneas encuentren su espacio, por medio de la rehabilitación de los inmuebles y espacios exteriores.

Al mismo tiempo busca valorizar la cultura ferroviaria, la cual fue una pieza importante del desarrollo económico nacional y a pesar de encontrarse actualmente en un periodo de transición, evoca el las mentes de grandes y pequeños una enorme fascinación.

En este punto la propuesta busca que a pesar de que las vías de hierro no sean reactivadas a corto plazo, plantea la posibilidad de reactivar con fines turísticos el tramo comprendido entre Armenia y Sonsonate, lo cual ofrecería un recorrido con innumerables paisajes naturales que incluyen los cañales, ríos y volcanes de la zona, a bordo de vagones restaurados y locomotoras de vapor evocando la época de oro del ferrocarril.



RECIÉN
Inaugurado



MUSEO DE LOS TRES PODERES DEL ESTADO

El Palacio Nacional posee 101 salones secundarios, algunos de los cuales albergan desde 1968 los depósitos documentales y las oficinas administrativas del Archivo General de la Nación. Además tiene 4 salones Principales: Salón Azul, Salón Rojo, Salón Amarillo y Salón Rosado. En ellos, funcionaron los tres poderes del estado: Ejecutivo, Legislativo y Judicial.

PALACIO NACIONAL DE SAN SALVADOR
Avenida Cuscatlán y 4ª. Calle Poniente, Centro Histórico de San Salvador.
Abierto de Lunes a Viernes de 8:00 a.m. a 3:00 p.m.
Información y visitas guiadas: (503) 2222-9418

MUSEO DE LOS TRES PODERES DEL ESTADO.
Dirección Nacional de Patrimonio Cultural.

CONCULTURA

EL SALVADOR
Investiga
CONCULTURA